І чужому научайтесь,

Свого не цурайтесь...

Т. ШЕВЧЕНКО

СВОБОДА SVOBODA

УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY

Редакція і Адміністрація: "Svoboda", 81-83 Grand St. Jersey City, N.J. 07303
434-0237
434-0807
УНСоюз: 435-8740
Тел. з Ню Йорку: BArcly 7-4125
УНСоюзу: BArcly 7-5337

РІК LXXIV. Ч. 2. ДЖЕРЗІ СИТІ і НЮ ЙОРК, ЧЕТВЕР, 5-го СІЧНЯ 1967 ЦЕНТІВ 10 CENTS JERSEY CITY and NEW YORK, THURSDAY, JANUARY 5, 1967 No. 2. VOL. LXXIV.

БОГ ПРЕДВІЧНИЙ НАРОДИВСЯ

НЕХАЙ НАДІЯ Й РАДІСТЬ ЙОГО ПРИХОДУ ОСЯЮТЬ НАШІ СЕРЦЯ

РІЗДВЯНЕ АРХИПАСТИРСЬКЕ ПОСЛАННЯ МИТРОПОЛИТА І ЄПИСКОПІВ УКРАЇНСЬКОЇ ПРАВОСЛАВНОЇ ЦЕРКВИ У ЗДА

І знову Милосердний Бог відвідує нас своєю ласкою. І знову ми наближаємося до великого й радісного Свята Різдва Сина Божого. Це є Свято Богом нам даної і в нас невмирущої надії. Син Божий нам народжується. Він, як чоловік, входить в наше тутешнє буття. Ми знаємо: ми не самі, нас провадить Воля Всевишнього. Син Божий з нами, і... розквітають наші надії, і відходять наші печалі. Свято Різдва Христового є Ласкою Божою для нас, є для нас Даром Божим. Кожнорічно Боже Милосердя подає нам цю радість, цей день розквіту наших надій.

„Люди, що сиділи в темряві, побачили світло велике" (Мтв. IV, 16). Це говориться не лише про землі „Завулонову та Нефталимову". Це відноситься до нас і нашого часу.

В печалях, в непевностях та в гріховностях переходить наше життя. Ми не раз тратимо надію. Безвихідна понурість обставин життя стискає не одного з нас, клонить додолу. Ми потребуємо світлого проміння надії, і промінь такий приносить нам Свято Різдва Христового. Христос рождається і все навколо нас оживає світлом радости й надії.

Господь народився в стайні-печері. Життя проводив у Галилеї. Учив всього три роки. Був розп'ятий на хресті і помер у важких муках. Він мав невелике число учнів. Все промовляло за тим, що життя Його затреться в забуттю. Однак, це був Син Божий. Він воскрес. Істина Його воскресення запалила новим світлом народи землі, дала їм нову віру і в ній поклики до чистоти, до любови, до святости життя. Це все нам нагадує, нам приносить кожнорічно Свято Різдва Христового, Свято нашої радости, Свято нашої Надії.

Ми не знаємо Божого Предвічного Визначення на путі життя. Ми не знаємо, як і коли довершиться наше в Бозі спасіння. Однак, в Свято Різдва Христового ми чуємо: „Слава Богові на небі, на землі спокій, до людей Боже змилування" (Лк. II, 14). І промінь надії нам сяє.

Ми знаємо: Господь приходить оселитися поміж нами. Він бере на Себе людське тіло. Він буде навчати нас в звуках людської мови. Він вкаже нам путь чистоти, путь служіння, путь любови, путь святости. Він сам пройде таку путь, покаже її нам. Тепер — Свято Його Народження. Це Свято наших надій і радости.

Ще будуть печалі. Ще будуть важкі гріхи. Ще довга путь до святости й покою в єднанні з народженим нам Господом, однак Він народжується, Він відкриває нову еру в людському житті. Ми знаємо, — недаремне це Його Народження. Ми знаємо — Він переможе нашу байдужість до глибшого схоплення змісту життя, Він переможе й спинить тепершню повінь безвірства. І це знання є наша віра, наша надія, наша радість.

Ще буде тягтися й далі поневолення брата братом на землі. Ще, можливо, роки треба буде нам чекати, доки й український народ стане свобідний на землях свого оселення, на своїх вікових землях. Однак Христос нам рождається, Він поміж нами і Його Діло несення та визволення людського життя і від гріха, і від неволі наростає, шириться. Треба вірити й надіятися. Свято Різдва Христового є Свято Велике, є Свято нашої Надії.

Різдво Христове!... Дитина Божа поміж нами!... Життя — у Проводі Божому!.. Церква співає: „Христос рождається, славіте! Христос з небес, зустрічайте! Христос на землі, взнесіться!" Взнесімось же ми всі нашою вірою, надією: ристос нам рождається!..

Благословення Господа нам Народженого нехай буде над усіма нами, нехай „Дари" Різдва Христового — Надія й Радість Його приходу — осяють наші серця і скріплять нас в нашому поході до життя!

† ІОАН, Митрополит.

† МСТИСЛАВ, Архиєпископ.

† ВОЛОДИМИР, Архиєпископ.

† ОЛЕКСАНДЕР, Єпископ.

В Римі видано „Книгу Псальмів" у перекладі о. Михайла Кравчука

Рим. — У видавництві Українського Католицького Університету, як 28-ий том Праць Греко - Католицької Богословської Академії, появилася великим книжковим виданням — на 240 сторінках вел. вісімки — біблійна „Книга Псалмів" у перекладі на українську мову з грецького тексту. Переклад зроблений відомим українським католицьким священиком і письменником о. Михайлом Кравчуком, автором віршованого переказу за евангелієм Життя Ісуса Христа, опублікованого в 1930-34 рр. у Львові, як також перекладів „Пісні Пісень" та „Голосіння Пророка Єремії". Попереджена книжка окремим введенням автора про історію і зміст Книги Псалмів і її місце в біблійних писаннях. Окремі псалми і їх уступи супроводжені примітками і поясненнями. Авторові цього перекладу, який живе тепер у ЗДА, належить також переклад на сучасну українську мову видатної пам'ятки давньої української літератури — „Слова о полку Ігореві".



З різдвяної картки мистця В. Мазепи — Вид. Т. Варана

У В'єтнамі буде переведене нове 7-денне перемир'я

Сайгон. — Комуністичний південно - в'єтнамський Фронт Націонольного Визволення відповідаючи на пропозицію альянтів, щоб на час святкованого буддистами Нового Року перевести нове 4-денне або 96-годинне перемир'я, запропонувало таке перемир'я на 7 днів, а саме від 8 до 12 лютого ц. р. Державний секретар Дін Раск заявив, що остаточну відповідь в цій справі можна буде дати тільки після того, як ЗДА порозуміються з своїми союзниками з В'єтнамської війни, маючи тут на увазі не тільки Південний В'єтнам, але й Південну Корею, Філіппіни, Австралію, Нову Зеляндію і Таї (Сіям). Минуле новорічне перемир'я було ще неспокійніше, аніж Різдвяне. Американсько - в'єтнамське командування закинуло комуністам порушення перемир'я у 135 випадках. В одному випадку самі американці признались, що вони перші відкрили вогонь по комуністичній військовій колоні силою яких 1.000 вояків, коли та колона почала окружувати американські попозиції в центральному В'єтнамі з очевидними офензивними цілями.

Справа нового довгого перемир'я у В'єтнамі та бомбардування американськими літаками Північного В'єтнаму була предметом різних дипломатичних актів.

Генеральний секретар У Тант написав листа американському амбасадорові в ОН Артурові Голдберґові, пропонуючи, щоб Америка, як сильніша держава, „простягнула примирливу руку" до комуністів і без усяких передумов припинила бомбардування Північного В'єтнаму. У Тант вважає, що це було б першим пунктом до замирення, бо другим пунктом боло б зменшення наземних боїв, а третім — формальні мирові переговори. Однак однаково президент Джансон на своїй пресовій конференції, яку відбув 31 грудня у своєму домі в Тексасі, як Артур Голдберґ, заявили, що ЗДА готові негайно припинити бомбардування Північного В'єтнаму, як тільки комуністи, „офіційним або приватним шляхом" дадуть зрозуміти, що вони з свого боку зазначать чимось свою добру волю.

Папа Павло VI прийме голову Верховного Совєта СССР Миколу Підгорного

Рим. — Офіційно проголошено, що Папа Павло VI прийме 29 січня ц. р. Миколу Підгорного, який, як голова Верховного Совєта ССР. є неначе „президентом" Совєтського Союзу. Це перший раз голова совєтської держави буде на авдієнції у римського Папи. Вперше Папа Іван XXIII прийняв був в 1963 р. зятя Хрущова, тодішнього головного редактора „Ізвєстій" Алексєя Аджубея і його дружину Раду, доньку Хрущова, на приватній авдієнції і італійська преса приписувала тим відвідинам вину в тому, що комуністи збільшили свій стан посідання в італійському парляменті в найближчих виборах. В квітні минулого року Папа прийняв совєтського міністра закордонних справ Андрея Громика. Микола Підгорний приїде до Італії 24 січня на 5 днів, з того три перші дні будуть офіційними відвідинами. Не відомо ще, чи Папа прийме Підгорного на приватній авдієнції, чи офіційно, як голову чужої держави з відповідним церемоніялом. У цьому місяці будуть у Папи також британський прем'єр Гаролд Вільсон або міністер закордонних справ Джордж Бравн. Відвідини Підгорного і Вільсона пов'язані остільки, що Британія і Совєтський Союз були спонзорами Женевської конференції з 1954 р., на якій покликано до життя поділені держави В'єтнаму і що однаково з Підгорним, як британськими державними мужами Папа розмовлятиме напевне про можливості замирення у В'єтнамі.

Р. КУПЧИНСЬКИЙ

НА РІЗДВО

Ісусе Христе, Божий Сину!
Від літ щороку ми ідем
В далекий тихий Вифлеєм,
Стрічати дивную новину.

Несем тобі не ливан й миро,
Ані не злото-серебро,
А наше вбогеє добро:
Любов, прив'язання і віру.

І молимо Тебе, о Христе,
Дай однодушність усім нам
Родинам, селам та містам,
І добру волю й серце чисте.

І братолюбіє і згоду
І бистрий зір і ясну ціль,
І лік на наш сердечний біль
Щасливу долю для народу.

ПРИВІТ І ЗАКЛИК ЕКЗЕКУТИВНОГО КОМІТЕТУ УНС

З Різдвом Христовим і Новим Роком шлемо традиційні, найсердечніші побажання всіх благ і добра всім Членам Українського Народного Союзу, усій великій Українській Громаді в Америці і Канаді, всім Українцям у вільному світі та, зокрема, всім нашим братам і сестрам, усьому нашому знедоленому Українському Народові на його рідній, не своїй землі!

До історії перейшов ще один рік, уже 1966-ий від народження нашого Спасителя-Христа. А новий, 1967-ий рік починаємо з тією самою головною надією, що він принесе вже врешті ту вимріяну волю для нашого Українського Народу, що засяла для нього світлом Вифлиємської зірки 50 р. тому, але яку так швидко затемнили чорні хмари нової неволі.

Багатим був у події минулий 1966-ий рік. Як завжди, так і в тому році світла чергувалися з тінями, успіхи з невдачами, надії із сумнівами. Але той рік, як багато інших у вже 72-річній історії Українського Народного Союзу, дав нові докази неоціненної вартости цієї найстаршої і найбільшої української установи у вільному світі як для наших Громад в Америці і Канаді, так і для їхнього вкладу у змагання нашого Українського Народу.

Ці свої завдання виконував Український Народний Союз у минулому та із ще більшою наполегливістю плянує виконувати в майбутньому службою своїм членам. Швидке, точне і совісне виконування всіх своїх зобов'язань, постійно збільшувані добродійства, постійне вдосконалювання та повна модернізація забезпеченевої системи, постійно збільшувані дивіденди, окрема опіка та користі і пошана для старших віком членів, опіка і дбання про молодь, вдержування та розбудова для членства виховно-відпочинкової оселі і видавництва, фінансова допомога членам гіпотечними позичками для придбання власних домів і збільшування нашого громадського стану посідання — все це та багато більше належить до щоденних завдань, обв'язків і праці УНСоюзу.

Поважних успіхів і досягнень добився УНСоюз у минулому, 1966-му році. Зокрема, переборовши чимало труднощів і перешкод, придбано імпонуючу кількість 5.000 нових членів. Організаційні, фінансові та культурно-видавничі успіхи УНСоюзу в тому році були можливі завдяки праці й зусиллям відданих союзових робітників в Америці і Канаді, і за це їм належиться заслужена подяка.

Український Народний Союз твердо рішений безупину розвивати, збільшувати і поліпшувати свою службу членам, громаді і народові. Але все це залежне і нерозривно зв'язане з його дальшим розвитком і ростом. Недалеке вже 75-річчя Українського Народного Союзу, що припадає в 1969-му році, дає на це добру окрему нагоду і заохоту.

Мавши все це на думці та для добра всіх наших членів, наших громад і нашого народу, проголошуємо вже сьогодні, на порозі цього 1967-го року, ТРИРІЧНУ ОРГАНІЗАЦІЙНУ КАМПАНІЮ з кінцевою метою збільшити кількість членства УН Союзу до 100.000. Щоб досягнути цю велику мету, мавши при цьому на увазі також необхідні втрати, треба в цих трьох роках зорганізувати для УНСоюзу щонайменше 24.000 нових членів. Організаційна кампанія повинна степенуватись так, що в цьому першому її році ми повинні придбати 7.000 нових членів, в другому 1968-му році, що буде ювілейним роком 75-річчя союзового органу „Свободи" — 8.000 нових членів, а в самому ювілейному 1969 р. УНСоюзу — 9.000 нових членів. Цю велику мету ми досягнемо, якщо кожного року кожний із Відділів УНСоюзу постарається збільшити кількість свого членства на 10 відсотків, з чого щонайменше 5 відсотків повинно бути чистого прибутку.

Намічене завдання — нелегке, але немає нічого неможливого для великої громади, пройнятої великою ідеєю та великим духом. Ми виконаємо це завдання, як негайно візьмемось до праці та виявимо в ній бодай частину того ентузіязму й тієї енерґії та завзяття, що їх виявили піонери-основники Українського Народного Союзу 75 років тому.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!

ГОЛОВНИЙ ЕКЗЕКУТИВНИЙ КОМІТЕТ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ

В Джерзі Ситі, 4-го січня 1967.

КОЛИ ВСІ УКРАЇНЦІ ЄДИНИМИ УСТАМИ І ЄДИНИМ СЕРЦЕМ ХВАЛИТИМУТЬ ОТЦЯ, І СИНА І СВЯТОГО ДУХА

СВЯТОЧНЕ РІЗДВЯНЕ ПОСЛАННЯ СМИРЕННОГО ПАЛЛАДІЯ, АРХИЄПИСКОПА УКРАЇНСЬКОЇ АВТОКЕФАЛЬНОЇ ЦЕРКВИ В ЕКЗИЛІ

Радісна вістка про народження Сина Божого несеться кожного року по всьому світі, з уст до уст, від хати до хати, в колядках через радіо в симфонії небесних звуків, які до неба підносять людські серця.

Це справді, дивная новина", бо в Вифлиємі „Діва породила Сина", а тим Сином є сам Бог, що з безмежної любови до людей взяв на себе людську подобу. А народився Він в бідній стаєнці, серед найбільшої убогости та приниження. Він прийшов на світ, щоб засвітити в людських серцях світло небесної радости. Тим то, за свідченням св. Євангелиста Матвія, „народ, що сидів у темряві, побачив Світло велике" (4:6) і його серце наповнилося невимовним щастям.

Отож, від того часу, небесне світло радости вже близько двох тисяч літ просвічує життьовий шлях усьому людству. І сам Господь Ісус Христос казав про себе: ,Я Світло для світу. Хто йде в слід за Мною, не ходитиме в темряві той але матиме світло життя" (10 8:12).

Господь Ісус Христос став „Сином Людським", щоб ми могли стати „Синами Божими". Він став малим Дитятком, щоб нас зробити великими, став убогим, щоб нас збагатити. Він ціле життя був скитальцем, не маючи де голови прихилити, щоб нам забезпечити місце у царстві Небеснім. Тому „до неба піднесімо серця!"

„До Вифлиєму спішім
всі нині,
Бога вітаймо в бідній
Дитині..."

Полиньмо нашими думками до Небесного Спасителя і віддаймо Йому все, що маємо найцінніше. Три царі зі Сходу принесли Йому в подарунок золото, ладан і смирну. А ми принесім Йому, замість золота нашу безконечну любов, замість ладану — щиру молитву, а замість смирни — нашу пошану і відданість аж до смерти. Скажім за св. Апостолом Павлом: „І живу вже не я, а Христос проживає в мені"! (Гал. 2:20)

Ми часто турбуємося про земне, а забуваємо про небесне. А св. Апостол Петро навчає: „Всю вашу журбу покладіть на Нього, бо Він старається про вас" (І Петр. 5:7). Тому в усіх наших потребах та клопотах линьмо до Нього, бо на те й прийшов Він у світ, щоб на шляху до вічности дати нам спокій і всяку поміч.

В день Різдва Христового є звичай обмінюватися побажаннями. Отож, бажаємо Вам, Браття і Сестри, щоб душі Ваші сповнилися радістю Фифлиємської Святої Ночі, яка принесла в світ спокій, любов, щастя. Щоб у Ваших серцях знайшовся тихий куточок для народженого Божого Дитяти, щоб багаті ласки Його були завжди з Вами!

З празником Різдва Христового сердечно вітаємо нашу Боголюбиву молодь, надію нашу і закликаємо, щоб ішла з колядою і зберігала наші батьківські звичаї; щоб прославляла Дитятко Боже, що нам нині народжується.

Бог милости і щедрот, Отець світла і правди нехай прихилиться до наших спільних молитов і прискорить день, коли всі українці єдиними устами і єдиним серцем хвалитимуть Отця і Сина і Святого Духа.

Архиєпископ Палладій

Філядельфійська Округа УНС збагатилась новим відділом

Філядельфія. — Головний радний та обласний організатор УНСоюзу Степан Гавриш повідомляє, що в четвер. 29-го грудня 1966 р., тут організовано новий Відділ УНСоюзу, який одержав число 10 і приняв для себе назву „Другий Відділ Українських Євангеликів Філядельфії й околиці". Перший Відділ був заложений в грудні 1965 р. в Нюарку. Установчі збори нового Відділу відкрив молитвою пастор Ярослав Папроцький, а проводив ними п. Константин Хільчевський, який з'ясував мету зборів. Після цього організатор Відділу Степан Гавриш коротко накреслив історію УНСоюзу та з'ясував його ролю в національному та господарському житті української групи в ЗДА та Канаді. Після доповіді відбувся вибір першої управи Відділу, до якої ввійшли: Зенон Карпунін — голова, Йосиф Батицький — заст. голови, Константин Хільченковський — секретар, Галина Хільченковська — заст. секретаря і Клявдіо Рудюк — касир. До Контрольної Комісії ввійшли Петро Бартків — голова, Леон Нікулич та Иоан Коренчук — члени. На закінчення зборів. Степан Гавриш висловив приявним подяку за жертвенну працю під час утворення Відділу, а пасторові Ярославові Папроцькому подякував за участь у зборах та проведення молитви. Найбільше признання він висловив панові Константинові Хільченковському, який був і є душею нового Відділу. Принявши уряд секретаря Відділу, він дає запоруку його дальшого росту і всебічного розвитку.

БАРБАДОСЬКИЙ ПРАПОР В АРХІВІ - МУЗЕЮ УВАН

Ню Йорк, (Б-о). — Повертаючися з недавніх відвідин на Барбадосі, проф. Яр Рудницький передав зразок барбадоського синьожовтого прапору з тризубцем по середині до Архіву-Музею УВАН у ЗДА. Два інші зразки (з підписами прем'єр-міністра д-ра Е. Бадерова й проєктодавця проф. Прескода) будуть передані до Музею - Архіву УВАН у Вінніпеґу.

СВОБОДА SVOBODA
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY

FOUNDED 1893

Ukrainian newspaper published daily except Sundays, Mondays & holidays (Saturday & Monday issues combined) by Ukrainian National Association, Inc., 81-83 Grand St., Jersey City, N.J. 07303

Second Class Postage paid at the Post Office of Jersey City, N.J. Accepted for mailing at special rate of postage provided for by Section 1130 of Act of October 3, 1917 — authorized July 31, 1918.

Subscription Rates: One year $12.00; six months $6.25; three months $3.25. Jersey City & Foreign Rates: One year $14.00; six months $7.50; three months $4.00. For UNA members monthly 65¢.

Передплата: На рік $12.00; на пів року $6.25; на три місяці $3.25. В Джерзі Сити і закордоном: На рік $14.00; на пів року $7.50; на три місяці $4.00. Для членів УНСоюзу, чоловіків і жінок — 65 центів місячно. За кожну зміну адреси платиться 10 центів. Чеки і money orders виставляти на: "Svoboda".

Адреса: "SVOBODA," P. O. Box 346, JERSEY CITY, N.J. 07303

З Різдвом Христовим!

Опроваджуючи Різдво Христове в різних країнах свого поселення у вільному світі, українці, українські родини і громади кожного року — чи то за старим чи за новим стилем — єднаються думками й спогадами із своїми рідними на далекій Україні і в ще дальших місцях їхнього перебування — в Середній Азії, Сибіру, на Далекому Сході, а то й Камчатці. Всюди там живуть на „добровільному" поселенні чи й у так званих виправно-трудових таборах тисячі українців, відірваних від рідної землі, у стократ тяжчих умовах самоти і туги, як їхні земляки в З'єднаних Державах Америки, в Канаді, Арґентині, Бразилії, в країнах Західньої Европи і Австралії.

Думки, мрії, спогади, молитви — це не раз єдиний засіб зв'язку, що єднає всіх українців у всьому світі, на всіх континентах. При цьому ж і нашим землякам там — поза залізною завісою на широких просторах Совєтського Союзу — і нам тут, відрізаним морями й океанами від землі наших батьків і дідів, додає сили віра в Різдво Христове, в те, що й над Україною займеться світло Зорі Христової, що Божа Дитина з'явиться і на Україні, збираючи всіх синів української землі при спільній коляді, в якій співається про Нову радість світу й України, про народження Предвічного Бога.

Сповнені цією вірою, свідомістю, що правда народженого Божого Слова переможе все зло пекельної неволі й темряви, засядуть українці і цього року на Свят-Вечір до спільної святкової вечері, з'єднуючись різдвяними піснями, привітаннями та побажаннями в одну велику українську родину, в могутню спільноту великого українського народу. Цією вірою твердою і любов'ю гарячою вони подолають, повалять усі кордони й завіси розбиття, роз'єднання та розлуки.

Різдвяна традиція

Щойно від половини IV століття після народження Христа почали вірні щорічно святкувати Різдво Христове, як — поруч із Воскресенням Христовим — найбільше свято у році. Очевидно, що з ходом віків відзначування Різдва Христового прибирало у різних народів і в різних країнах відмінних зовнішніх форм й виявів, залежних, зокрема від кліматичних умовин. Чудові різдвяні звичаї в Україні, наприклад, докорінно різняться від традиційних звичаїв Південної Америки, де на Різдво, що в нашій уяві неподільно пов'язане із снігом, морозом і одягненими в теплі кожухи колядниками, панує спека, а замість ялинок можна оздоблювати хіба пальми. Звичайно, це лише зовнішня форма відзначування тієї найглибшої, вічної і незмінної містерії, якою був прихід на світ Сина Божого з Господньою місією віддати своє життя в муках за спасення людства.

Дехто з турботою оцінює наслідки використовування могутнім сучасним промислом і торгівлею великих щорічних свят для власних цілей. Мовляв, скомерціялізовано свято Різдва Христового, і серед торговельної передрізвяної метушні загублюється дійсний, давній, щиросердечний „Різдвяний дух". Безумовно, є дещо правди в тому. Але не слід перебільшувати цього явища. Бож фактом є, що всі християнські святині в дні Різдва переповнені, і саме число цих святинь не меншає, а зростає. Невірним є також твердження, начебто молодь не прив'язує до великих релігійних свят такого значення, як старші. Це дуже поверховні висновки на основі явищ — справді жалюгідних, але розголошуваних неспівмірно до їхньої дійсної ваги. Серед американської і всієї іншої чужомовної молоді проявляється сильна реакція проти проявів розгнузданости, проти „бітніків" і „в'єтніків", а одним із найкращих доказів такої здорової реакції є саме проповідування конечности повороту до шанування традиції — релігійної, національної, товариської, обичаєвої.

Без уваги на те, хто з українців за котрим календарем святкує Різдво Христове, воно таки є для всіх нас у вільному світі найбільшим з усіх свят. Можливо, що масове висилання різдвяних карток „змеханізувало" прастарий звичай різдвяних побажань. Але хто щиро, з глибини душі не бажає своїм рідним і приятелям на Різдво Христове здоров'я, погоди духа, всіх благ?! І хто не старається відзначати Свято Різдва — ялинкою, дарунками, традиційними стравами на Свят-Вечір?! Ні, не проминулася ще чудова різдвяна традиція!

Христос рождається! Веселих, щасливих і здорових свят!

Михайло Данилюк

ДНЕСЬ ПОЮЩЕ...

Так воно буває напередодні кожного свята, але, мабуть, перед Різдвом таки особливо. Находить якийсь невиразний настрій, разом із радістю — щось боляче мигає у свічках, із типово-українською тугою — щось тисне в грудях, а погляд, ковзаючись по блискучих прикрасах ялинки, біжить у снігову заметіль поза вікно — ану ж справді стоять там колядники з різнокольоровою зорею?..

Біжать очі поза вікно, а думи — ще далі, у глибину сніговиці. Вони немов сідають на крила холодних метеликів, що метушаться у сніговій колотнечі і летять із ними десь у темну, нічну далечінь. Далеку далечінь, аж туди, де справжні колядники колись ходили. Ходили із зорею, „козою", вертепом, сміхом, рвучкою радістю, лишаючи під вікном кожної хати протоптані стежки, немов сліди святочних побажань.

Туга б'ється об вікно. В святочному настрої ще більше відчувається, що б'ється вона не тільки за рідною колядою, вертепом і далеким дзвоном під Святу Вечерю, але за всім змістом, що його вклали наші предки в усі наші звичаї протягом тисячоліття, а то й більше. І цю тугу хочеться передати туди, де ще ставлять, немов поганським звичаєм, дідуха на покуті, де ще кладуть сіно під обрус дванадцятистравної вечері, де кутю варять таки з пшениці..

А чи ставлять ще, чи ще варять? Мабуть, уже не всі, і на це мають свої причини. Такі ж причини, із-за яких лежить у грузах Успенський Собор Києво - Печерської Лаври, із-за яких не чути почаївського дзвону понад волинськими лісами, дзвону св. Юра понад залишками замку князя Лева. Ану — заберіть оці причини, і чи не розцвіте з-під снігу вся велич традицій десятків поколінь?

Але тепер — святочна пора. Туга б'ється об засипані снігом могили предків, завіяні діброви і балки, степи, ліси і міста, які вклали частинку із себе в кожний фібр наших нервів, зафотографували себе в тисячі комірок нашої пам'яті і свідомости, а в серце вклали скарб наших традицій, нашої своєрідної культури, що її не продати, не замінити, ні під яку „общу" не підмалювати, ані в чужому котлі не переварити, ані позбутись. І це не тільки тому, що „хто матір забуває — того Бог карає", що чужі люди великого світу насміхалися б, але просто — це неможливо.

Передати б цю тугу туди. Сказати б, ось так, хоч раз на рік — що саме ввижається за вікном у різдвяний вечір? Комусь би сказати — туди, хоч би на один клаптик великої Землі, яку з святою клятьбою залишали. Написати б братові?..

***

„... А вона, нестерпна туга, рветься поза вікно, крізь лапатий сніг у довгі шляхи, до вас, у найдальший закуток землі наших предків. Метелицями завіяний, сипким снігом запорошений, з дібровою, зачесаною морозними вітрами, з балкою, посрібленою тріскучим інеєм. Із лісами, де зимовим сном сплять мавки, лісовик. З озерами, де під кригою десь в очереті дрімає водяник, де сніжним килимом накрився „той, що греблю рве"...

... Туди — де десять сотень років чубаті предки виглядали святовечірньої зорі, де під обмерзлі кришталевими квітами вікна приходила Коляда. Де вусаті діди сідали в голову стола і брали першу ложку пахучої пшениці з медом. Ця перша — це за всіх: батьків і прадідів, що поклали першу скибу чорної землі під плуг, зросили її потом і кров'ю, а в спадщину лишили віру. А далі, з дідами, брали внуки, і „Днесь поюще" — це вже був ланцюг давнього вчора із майбутнім завтра багатьох уст і одної душі.

... Не знати чому, в цю епоху атома і ракет, чи не зачасто сумніваємось у світі мавок, лісовиків? Воно ж бо правда, що ніхто з нас справжніх мавок та водяників не бачив і фотографій із них не зробив ,але скільки то наш народ вклав своєї душі в природу нашої землі, зв'язав себе глибоким коренем любови, відданости, де лише він і вияв його уяви були господарем. Ми не знаємо, де саме стояв Апостол Андрій на Київських горах, як саме Почаївська Божа Мати „кулі вертала, турків вбивала"; коли саме почалася традиційна кутя і перша коляда з вертепом; коли перший раз з'явився св. Миколай до українських дітей чи то з дарунком, чи з „березовою кашою", і коли вперше, на спогад охрищення Києва, почали наші юнаки скакати в ополонку, як тільки проносились перші звуки „Во Йордані"...

І хіба це важко знати, коли і як? У різдвяний вечір, день своєрідних власних традицій, можна прийняти все таким, яким воно дане нам у спадкові. І не соромитись тих закутків нашої душі, що ставлять нас окремими рядками в мозаїці культур народів. Чи не краще бути гордим?

... І як б'ється туга в свя-

(Закінчення на стор. 8-ій)

ВИФЛЕЄМСЬКІ ПАСТУХИ

Розірвались чорні хмари,
зникли тіні степові,
десь прокинулись отари
і спокійні вартові.

Мов корона — діядема
світової красоти,
ясна зірка Вифлеєма
промінь кинула святий.

В шатах ночі блиск пророчий
все обняв і огорнув
і в закриті сонні очі
палом радости дмухнув.

Мов позбавлені полуди,
очі глянули сміліш,
і юнацькі дужі груди
сколихнулись веселіш.

Діти праці, діти степу,
що з отарами зросли,
до таємного вертепу
дивну радість понесли.

Г. ЧУПРИНКА

Леся Лисак

ЗІРКА, ЩО ЗВЕТЬСЯ НАДІЄЮ...

Коли наближаються дні різдвяні, тоді ваші думки з буденної на іншу ступають. І та стежка думок ваших білосніжно стелиться до рідної хати, де ви малим хлопцем Різдва радісно очікували — виглядали. До колядки, що під вікном вашої хати дзвеніла - бриніла, думки ваші прислухаються. За давнім чаром зимового празника - празників думки ваші тихо тужать та й тужать... І хоч би ви ці думки розтужені від себе відсунути хотіли — вони таки до вас вертаються. Бо Різдва колишнього, Різдва з днів ваших дитячих, молодечих, забути ви ніяк не можете...

Ах, щоб цей настрій різдвяний, настрій колишній, ще раз відчути, ще раз пережити! Щоб він ще раз по снігу скриплячому, снігу лискучо - чистому під вікна хати підійшов, щоб крізь поріг війнув, щоб від тепла у хаті, від ясних свіч на столі, від запаху сіна й ялинового гілля розпахнився — і вас міцно-міцно обійняв! Щоб вам зразу радісно, ясно від настрою різдвяного стало, так, як колись...

Що ж, тут, де ви тепер живете, святочний настрій теж по місту ходить, на вулицях та біля домів до вас всміхається, — та він якийсь інакший, як той, за яким ви стужилися. Привітний, веселий — все це правда та проте інакший. До вас підходить, та якось сліду в душі не зоставляє...

На вулицю вийдете — вулиця вся ялинками, світлами, прикрасами презізними красується. І ялинки, і світла, і цяцьки всілякі тільки про „веселі свята" розказують — про „меррі крісмес". А великі, яскраво - червоні та білобороді „Санта Кльоси" раз-по-раз сміються та сміються отим своїм „го-го-го". І не вгавають, і раз-ураз пригадують, що дарунків багато придбати треба. Щоб якнайбільше дарунків для всіх - всіх діставлося... Так бо тут різдвяний звичай велить...

А коли з вулиці до крамниці зайдете, то там ще більше святочних прикрас кольорових, там колядки з гучномовців, там тільки про різдвяний настрій та святкування говориться. Все, що настрій створити мало б — в крамниці знайдете... О, крамниці знають, як до людей промовляти, як про „веселі свята" розказувати! А „справжній", бо вже не паперовий, „Санта Кльос" дітей на коліна бере, з дітьми знімки робить та все тільки розпитує, яких подарунків собі бажають. А сам весело підсміхається, вуси пригладжує. Як же ж йому, білобородому та безжурному дідусеві, розказати, що ніби все гарно, що ніби радісно, але ... ваші думки іншою стежкою пішли...

У сусідів ваших, що поруч вас живуть, вже давно до веселих свят готуються. У вікні три червоні свічечки електричні горять щовечора, за вікном вже ялинка мерехтить. Вся срібна вона, бо з лискучої позлітки зроблена, але... з такою ялинкою із позлітки — вигідніше... Д не обсипається, і сховати її на другий рік можна.

У сусідів над вікнами шнури кольорових лямпочок миготять. Ціла хата освітлена, на казкову, схожа. Що ж, такий звичай різдвяний, так треба, щоб кругом ясно, весело було. А на дверях хати дзвінки, у вінок вплетені, здається, ось-ось задзвонять. Ні, не задзвонять, бо вони штучні, вони тільки для прикраси. Гарно у сусідів. І весело мабуть. Чом же вам якось не так весело на душі?

Чи це тому, що ви Туги й досі від себе прогнати не можете? Чи це тому, що коли празник зимовий, різдвяний зближається — вслід за ним Туга під вікном стає і тихо вас кличе?

Скажете: „Колись же ж треба забути, колись треба перестати тужити". Але тоді хіба треба б перестати бути собою. А хто ж має силу це вчинити? Хто має силу відірвати своє серце від рідного?

Ось учора лист відтіля, від рідних прийшов. А в ньому привіт, що його ні на вулиці, ні в крамницях, ні в сусідів не почуєте. Два слова рідних: „Христос рождається!" Це з землі вашої привіт. Від тих, що їх забути не можете, і що вони вам все на гадці.

Пишуть, що на Різдво підуть до церкви, на третє село, бо там ще церква і священик є. Хай і на третє село, але добре, що ще можуть піти. А є багато таких, що не зможуть. Бо покарають за „прогул". Не сміє ж бути ніяких „релігійних забобонів", ніякого Різдва у совєтській „щасливій країні".

Багато думок у вас під Різдво... Хотілось би щоб веселі вони були, та якось ... не виходять. Чому ж це? Таж ви в країні живете, де вільно вам Різдво по-своєму святкувати. Ніхто й дивуватися не буде — сусіди знають, що у вас звичай інший, вони вам ще й з усмішкою „веселих свят" побажають! Чому ж не радісте? Чому ці всі думки?

Різдво прийшло у вашу хату. Сіном і зеленим віттям ялинки запахло, як колись. І колядки забринять. І ввійде хтось до хати й святочно промовить: „Христос рождається!" А ви при вікні стоятимете. Колись, як ще хлопчиком були, ви все тієї першої зірки виглядали. Щоб радісно на всю хату закликати: „Вже зійшла"!

Зірка щороку на Свят-Вечір сходить. Вона мусить зійти, бо вона зветься Надією. А Надія живе доти, поки живуть люди, поки живе Народ.

Хай зірка, що зветься Надією, принесе вам різдвяну радість.

Володимир Жила

ПІД ВРАЖЕННЯМ МЮНХЕНУ

II

Дім Української Науки

Важливим культурним центром української еміґрації в Німеччині є відкритий 24 травня 1963 року Дім Української Науки, що міститься в Мюнхені на вулиці Ляпляса 24. В склад Дому Української Науки входять три наукові інституції: Наукове Товариство ім. Шевченка, Український Вільний Університет і Український Технічно - Господарський Інститут. В рамцях Дому ці інституції є самостійними одиницями й працюють на підставі своїх власних правильників і статутів. Адміністративно Дім є під управою Товариства Сприяння Українській Науці, яке створили 12 го вересня 1962 року члени засновники Дому Української Науки на своїх перших загальних зборах. Завдання Товариства — сприяти розвиткові української науки, координувати цілі наукових інституцій, що приміщуються в Домі, і дбати про їх матеріяльне забезпечення. Органами Товариства Сприяння є Управа, Кураторія, Наукова Рада й Загальні Збори. Голова Управи, що за статутом складається з п'ятьох членів, входять делеґований представник від НТШ, ректор УВУ, ректор УТГІ й два представники, вибрані на два роки на загальних зборах Товариства Сприяння Українській Науці.

Головою Управи на цю каденцію є доц. інж. Дам'ян Пеленський. Кураторія складається також з п'ятьох членів: представника федерального міністерства для Справ Утікачів, представника прем'єр - міністра Баварії, представника Баварського Міністерства Науки й Культури, представника Баварського Міністерства Праці й Соціяльної Опіки та голови Наукової Ради.

Завдання Кураторії — приймати звідомлення від Управи про господарський і фінансовий стан включно з бюджетом, роздобувати фонди й уділювати абсолюторію Управі, що уступає.

Головою Кураторії є широко відомий серед українців у Мюнхені міністеріяльний радник д-р Йоганнес Маврер, який активно сприяє розвиткові української науки в Німеччині.

Наукова Рада, яку очолює проф. д-р Олександер Кульчицький, складається з представників трьох українських наукових інституцій (по два від кожної) та чотирьох представників, запропонованих ректором Людвіґ-Максиміліянс університету і затверджених Баварським Міністерством Науки й Культури в порозумінні з Міністерством для Справ Утікачів. Наукова Рада опрацьовує напрямні та рекомендації і всесторонньо сприяє науковій праці трьох наукових інституцій.

Найвищим органом Товариства Сприяння є Загальні Збори, що за статутом збираються щодва роки.

Будинок, в якому приміщується Дім Української Науки, винайнято на 25 років, і він повністю пристосований до потреб наших наукових інституцій. В ньому є чотирнадцять кімнат, в тому числі велика заля для авдиторного навчання, доповідей тощо.

У 1965 році, крім авдиторного навчання і дослідної праці, відбулося в ДУН 46 доповідей, які прослухало понад тисячу слухачів. 1-го вересня 1966 року вібулося 34 доповіді з участю понад тисячу присутніх.

Для ДУН призначається щороку шість стипендій, по дві на кожну з наукових інституцій, на суму 450 марок місячно. Досі використано дві стипендії: проф. д-р О. Кульчицький і доц. Олександра Сулима - Блохин. Дальші дві стипендії призначено проф. П. Курінному й мґрові Вол. Маруняків.

Товариство Сприяння Українській Науці видає за редакцією ректора УТГІ проф. д-ра Ростислава Єндика публікацію німецькою мовою: „Міттайлюнґен" (Записки). Досі вийшли три числа цього добре редаґованого видання. Перше число появилося в 1965 році й було присвячене справам ДУН. В ньому вміщено дванадцять знімків, з того вісім кольорових. Друге число, присвячено 50-им роковинам створення леґіону Українських Січових Стрільців, вийшло у 1965 році. В третьому числі, надрукованому в 1966 р., вміщено цінні матеріяли з україніки у спадщині Крумбахера, що їх опрацював д-р Йозеф Ган.

Релігійне життя

Релігійне життя нашої мюнхенської громади проходить в українській католицькій і в українській автокефальній православній церквах.

Українську Католицьку Церкву в Німеччині очолює Апостольський Екзарх Кир Платон Корниляк з осідком в Мюнхені. Будинок Екзархії стоїть в чудовій частині міста на вулиці Шенберґер 9. Біля нього велика площа, на якій Кир Платон плянує збудувати ... катедральний храм. В будинку Екзархії влаштовано капличку, іконостас якої виконано за проєктом Святослава Гординського, а мозаїка — роботи мистця Северина Бурачка. В цьому будинку приміщуються Українське Католицьке Бюро Духовної Опіки, часопис „Християнський Голос" і друкарня „Лоґос".

На Кройцштрассе є українська катедральна католицька церква св. Андрія Первозваного, де правлять о. д-р Іван Гриньох і о. канцлер Степан Дмитришин, відповідальний редактор часопису „Християнський Голос". Українці католики Мюнхену мають ще другу церкву на оселі Людвіґсфельд, де парохом є о. Дам'ян Товстюк, і українську молитовницю в домі старців при Остервальдштрассе. При катедральному храмі є парафіяльна домівка, де відбуваються товариські зустрічі, церковні збори й інші імпрези.

(Продовження буде)

Дарія Ярославська

„ДИВНАЯ НОВИНА"

Нарис

Відправу в старому костелі визначено на десяту годину, але вже в 7-ій годині вранці в кімнаті нагорі, Олько совісно гладив гострим вістрям свою бороду перед малим дзеркалом. Він чув, як надолині мама говорила до тата, який лежав ще в ліжку і тому її голос був посилений, дзвінкий. З досвіду Олько знав, що тато каже на все „гм..." „тааа" і не знає, в чому справа. Але мама щаслива, бо висказала те, що в неї на душі. Тато міг говорити про те, що було найсильніше в його душі, що вічно жило в ній, а саме про воєнні роки, про боротьбу і бої, про сумні чи веселі пригоди, і мама вдавала зацікавлення, хоч чула те вже хіба більше, як сотню разів. В той же сам час вона думала про те, що знайде в новій куховарській книжці, щоб зварити чоловікові і синочкові! Та й Олько знав напам'ять те, що розповідав тато і деколи він навіть перерива його мову: „чекай, чекай, тату, ти тут забув ще додати, що . ."

— Дивися, що значить голос крови, — говорила тепер на долині мама. — Хлопчисько вже вдягається, хоч це минула тільки сьома година! Бідна дитина досі і не бачила рідного обряду! Мене те постійно боліло. Але хоч тепер матиме змогу помолитися на рідній Службі Божій! — потім трохи тишини, може тато наперекір своїй звичці таки щось сказав, а може просто мама збирала думки, бо за хвилину знову чувся її голос. — Добре було б, якби ті люди залишилися тут. Дуже добре. Була би своя громада і ми не були би серед чужих. Але скажи сам, що вони робили б тут у тому маленькому містечку без знання державної мови?!

І ще про це і про те. Відколи прийшли люди з краю їх батьків, віджило в них багато споминів, говорили і згадували та немов відродилися обидвоє. Їх розмовам не було кінця. Олько не розумів їх почуттів, він не знав того, що було їм дороге. Але, звичайно, він потурав їм. — „Нехай потішаться трохи мої старенькі" — думав вирозуміло про своїх поверх сороклітніх батьків. — Що їм уже залишилося?! Тільки що тепер мав охоту зійти на низ і трохи з докором, сказати: „Мамо! Та тихше! Ви тут привикли бути самі, а там же на горищі чути кожне ваше слово! Та ж побудите їх...!"

„Їх" то, власне кажучи, був ніхто інший тільки Марта. Її батьки, старі знайомі Олькових батьків, сходили кудись на дальший неважний плян. Головне була Марта. Він хотів уже, щоб вона прокинулася, вийшла зі своєї кімнати і сказала тим своїм мелодійним голосом ранкове привітання, до якого він не звик, бо воно було сказане мовою його батьків, якої він не не вживав. Хто ж у містечку вживав. Хто ж містечку Тато і мама і то останнім часом, перед приходом тих людей, вони закинули вживати її. Але він не хотів, щоб мама своїм голосом збудила Марту.

До батьків не було в нього охоти говорити їх мовою. Але до Марти інша справа. О, до Марти так! Але тепер виявилося, що він не знає, як і що сказати. Він це і те поспитав уже у мами і тепер, коли підуть вдвох на різдвяну відправу, думав по дорозі заблиснути перед нею. Нехай не сміється, що і він не вміє говорити рідною мовою! Так зле з ним не є!

Безтурботно, не навантажений ніякими складними питаннями, він навшпиньки зійшов вниз на сніданок, на незмінний мамин поцілунок в чоло, на „доброгоранку" батькам. Але ввесь він був одним чеканням на Марту, що повинна зійти вниз і піти з ним до старого костелу на відправу.

***

Сніг непорочнобілий, лапатий злітав, не поспішаючи з неба, і клався спокійно на замерзлу землю. По городах створилися білі гори, на пішеходах були тільки вузькі переходи. Тут і там він пухнатим м'ячиком злітав з галуззя, чи з електричних проводів і приземлювався на плотах, дахах, на вулиці.

Люди йшли приспішеним кроком, ковзаючись, їх голоси виразно дзвеніли у тій дрімливій білині.

Марта підставляла своє обличчя під білий пушок і всміхалася.

— Зовсім, як у нас, — казала. — Зовсім таки так! Боюсь тільки, що костел попсує мені все враження!

Олько не розумів.

— Як костел може попсути святкове враження?!

— Бо в нас ікони, малюнок. А тут статуї. Вони для мене ...зимні...

— А для мене навпаки!

— Це тому, що ви не знаєте ікон!

Його взяла досада, що вона знає і бачила щось більше від нього. Але це зараз же минулося. У нього ж від ранку був прекрасний настрій. Йому хотілося сказати їй щось приємне. Наприклад:

„Марто! Ви чудово виглядаєте! Така присніжена ціла..." — але він не був певен, чи це звучатиме добре і тому мовчав. І знову відізвалася досада.

— Чи ці люди йдуть на нашу Богослужбу, чи взагалі вони ходять на Богослужбу? — спитала Марта. — З обов'язку, чи з цікавости?

Чим більше маліла віддаль до старого костелу, тим більше зустрічалося людей. Покорчені від зимна, присипані снігом, вони прямували до костелу і зникали за тяжкими дверима.

— Дехто знає, що то буде ваша, тобто наша відправа, — поправився він, — дехто може і не знає. Знайдуться такі, що підуть з цікавости.

— Чи ви також? — спитала вона хитро і, прижмуривши очі від снігу, поглянула на нього.

— Що я? — не зрозумів її.

— З цікавости?

Він був радий, що не потребував відповідати, що саме входили у двері. Бо ж то була Марта і була цікавість на відправу! Він пішов за нею на хори і, перепустивши її до хористів, намістився над самою балюстрадою, щоб все добре бачити. Згори він помітив своїх і Мартиних батьків, усіх тих чужих людей, що недавно нахлинули до їх містечка, трохи місцевих. Він чекав на відправу, як на концерт. У нього не було піднеслого релігійного настрою, як це буває в храмі, тільки хвилювання глядача перед виступом незнаних мистців. Відправа в незнаній йому добре мові, хор із ніби своїми, а все ж із чужими піснями, відсутність органів. Він тут і там підхопив цікавий дівочий погляд і його струнка постать витягнулася ще більше і його задоволення посилилося.

На вівтарі засяяли світла і від нього срібні стружки, якими були прибрані дві ялинки обабіч, заблимали, замерехтіли і виглядало, не-

(Закінчення на стор. 3)

НОВОРІЧНИЙ І РІЗДВЯНИЙ ПРИВІТ ПОНЕВОЛЕНІЙ УКРАЇНІ

ПРЕЗИДЕНТА ГОЛОВНОЇ РАДИ НАУКОВИХ ТОВАРИСТВ ІМ. ШЕВЧЕНКА, ПРОФ. Д-РА Р. СМАЛЬ-СТОЦЬКОГО, ПЕРЕСЛАНИЙ РАДІОВИСИЛЬНЯМИ МАДРИДУ І РИМУ

Дорогі Колеги — науковці, професори й учителі, та Дорога Академічна Молоде! Дорогі Сестри й Браття!

Знову зблизилося Новоріччя та Різдво Христове!

Оце минають два десятиліття, як московська варварська диктатура примусила нас, удруге, залишати рідні землі, щоб поза Україною, у країнах вільної Европи, в Америці і в Австралії шукати Шевченкової „святої волі" для нашої гідности людської, для наших політичних і релігійних поглядів і засад, щоб шукати волі для української науки й культури.

Доля кинула нас, науковців, і нашу молодь, у країни, зокрема сюди в Америку, що переживають найновішу добу сучасної науково-технічної і промислової революції, яка то революція глибоко перетворює суспільності і вможливлює людині здобувати атомову енергію та летіти в космос. Всюди — у вільному світі, ці нові осяги служать поглибленню й охороні свободи, щастя, добробуту й гідности людини.

Тільки московська комуністична диктатура, що своєю промислово-науковою шпіонажею та коштом злиднів, голоду і холоду своїх поневолених громадян, здобула певні технічні успіхи, використовує їх і сучасну добу, для закріплення своєї імперії та для колоніяльної експлуатації так званих совєтських республік, в першу чергу нашої України. Совєти нехтують існування статутів Об'єднаних Націй і договору про народовбивство, та проводять систематичний погром релігій, культури й науки поневолених не-московських народів, переводять їх плянове переселювання та здійснюють теорії про „злиття мов і націй" з московською. Так сучасні опрічники підпорядкували всю науку і техніку — зброєнням, для продовжування своєї диктатури над Вашою людською гідністю і над Україною, та над усіма жертвами ненажерливого московського імперіялізму. Навіть неграмотні й примітивні африканські племена користуються куди більшими свободами, ніж нещасні жертви Москви...

Ми, українські науковці, розбрилися по світі, але спасли і кріпко розбудували нашу, майже столітню, першу Українську Академію Наук, наше Наукове Товариство ім. Шевченка — це соборницьке вогнище української вільної науки і Шевченківської ідеології. Ми включилися в університети і наукові організації вільних народів і понесли сотками творів та наукових статтей і тисячами доповідей, наукову правду про знущання червоного московського царату над нашою прадідівською вірою, наукою і культурою, зокрема над літературою й мовою.

І в минулому році, Наукове Товариство ім. Шевченка в Америці, Австралії, Канаді і Европі — влаштувало численні наукові конференції, а його члени брали живу участь у різних міжнародних конгресах. В біжучому році ми вшанували двома урочистими науковими конференціями роковини народин Великого Каменяра, нашого дійсного і почесного члена — Івана Франка. Щорічними науковими конференціями ми відзначуємо пам'ять нашого Патрона, Тараса Шевченка. В біжучому році ми вшанували також 25-річчя смерти Богдана Лепкого, сторіччя народин Володимира Самійленка, відзначили роковини Листопадового Зриву, що започаткував в Галичині відновлення нашої державности в 1918 році. Тепер приготовляємо урочисту наукову конференцію на пошану Михайла Грушевського, великого вченого — історика, довголітнього нашого голови, дійсного і почесного члена нашого Товариства та першого Президента Української Народної Республіки.

Численними доповідями наше Товариство обговорює і вирішує проблеми мовознавства, економіки, історії нашого світлого минулого, літератури та інших ділянок науки. Наш Термінологічний Центр опрацьовує фахові словники, наш Університет Українознавства в Ню Йорку влаштовує виклади для студентів американських університетів. Комісія Регіональних Дослідів видає збірники, що закріплюють всі дані про нашу культуру й історію поодиноких районів нашої Батьківщини. В ділянці публікацій продовжуємо видання дальших томів Енциклопедії Українознавства та підготовляємо другий том англомовної Енциклопедії Українознавства, призначеної для чужинців — для зазнайомлення їх з нашою минувшиною і культурою. В минулому році ми видали дальші томи „Записок НТШ" п. н. „Шевченко і ми" та „Бібліотеки Українознавства" п. н. „Україна в добі Директорії" ми видали монументальну працю п. н. „Українці в Австралії", Збірник матеріялів для оборони української культури і народу, „Звідомлення" Математично - Природописно-Лікарської Секції НТШ, а в опрацюванні маємо ще збірники на пошану М. Грушевського, Франка і про жалюгідний стан культури на Рідних Землях.

Це наші дари, які приносимо Вам під сьогорічну ялинку, Дорогі Колеги, Сестри й Браття. Вітаємо Вас всіх з глибини сердець наших з різдвом Христовим — прастарим бажанням:

„Хай звеличить Вас святе сонце, осяють ясні зорі! Будьте багаті як земля, здорові як вода, милі як місяць! Хай Господь поможе Вам відзискати волю! Христос родився - Славіте Його!

З різдвяної картки мистця П. Андрусева — Вид. Т. Барана

Ів. Кмета-Ічнянський

РІЗДВЯНІ МОТИВИ

1.
Вифлеєм

Згадалось, як у Вифлеємі
в гостях був...
Тоді поля на взгір'ях
догоряли,
дітей голодних герготав
табун
в арабськім таборі... Де
щастя мало,
і мало щастя у „Святій
землі":
в Єрусалимі сивім на Сіоні
у Вифлеємі тихім. Наче ліг
на груди камінь їм, мов
„во дні они"...

Жорстокий вічний дух
кривавий мсти
дні сонячні на свято
не пустив.
А зорі там! Намисто серцю
близьке...
Таке б співуче щастя Бог
післав,
як ніччю, коли Мир в яслах
лежав!
Та серце людське в піні,
гнівом бризка.

2.
Слідами пісень

Ось, прийду Я... Гряду Я!
Гряду — мир принесу вам,
принесу й золотую
чашу волі, красу Я...

Ой ви, людоньки-люди,
Мене ждали — Зірницю.
Виглядали, чи буду
на вас любо дивитись.

Ось, прийду Я... Гряду Я!
Гряду землю зцілити,
та й врятую смутную
Україну побиту...

3.

Може там вій-хуґа, колюча
пороша,
Може й смутне сонце день
не прикраша?
А у нас ні хуги, ні погроз
ворожих, —
нужда у могилі, в домовині
жах.

На Різдво на свято ми
й Вона за морем,
Вкраїна-Варвара, до Бога
зітхнем...
Її ласка Божа, як мати
пригорне,
засія - заграє небо щасним
днем.

В Вифлеємі Радість в яслах
народилась!
Хоч і у печері вродилась
Вона,
та престол дадуть їй, а вона
нам — крила...
Ще й Варвара-Діва радощі
зазна.

1966. Філядельфія.

Іванна Савицька-Мусій

ЯЛИНКА

Пригадую собі казкову, білу зиму в Берхтесґадені. Першу зиму, перше Різдво в таборі Орлик. Завтра в нас Свят-вечір, а сьогодні роздають зимовий одяг. Мені пощастило вимантити теплу, унрівську куртку, дещо завелику може, зеленого військового кольору, з металевими ґудзиками й ватяною підшивкою. Я щасливий! Біжу до хати й з порога кричу до жінки: — Є, є куртка!

За вікнами сідають перші сутінки, пора в дорогу. Завтра Свят-Вечір, а в нас немає ялинки. Спритніші, передбачливі подбали за неї вчасно, вимінявши в німців за цигарки, чи каву. Я проґавив нагоду, тож, мимо заборони, мушу сам іти в ліс і шукати доброго янгола. Роблю це для малого синка.

Я пропхався, мов кіт, крізь замаскований отвір таборової огорожі, ховаючи під курткою ручну пилочку. Сутеніло, як я опинився в лісі. Сніг густий, такий збитий, що годі просуватися далі. Мої ноги грузнуть по коліна, місцями западаюся в пояс. Я втомлений і докраю розгублений. Що робити? Скрізь високі ялиці, а маленьких ялинок не видно. Нема ради, треба дряпатися на верх, бо там, пам'ятаю ще з літа, ростуть малі деревинки. Стежки на верх нема, дерев щораз менше. Хапаюсь кущів і з трудом підповзую вгору. На небі засіваються зорі, внизу оживають бараки сотнями освітлених шибок, до яких, в четвертому бльоці, припадає з тугою пара дитячих очей, виглядаючи янгола...

Я майже добивався до цілі, як раптом, за сніговою кучугурою, з'явилася зігнута, скулена постать, з ялинкою на плечах. Постать мене не бачила, зайнята обережним сходженням вниз.

Хто б це міг бути? Німець напевно ні, хтось із наших, чи радше лотишів із сусіднього табору Інзуля? Їх там шість тисяч, а їхнє Різдво разом з нашим. Чому б не спитати, де він зрубав ялинку? — Гей! — кричу з віддалі. Постать перелякано озирнулася, кинула ялинку й стрімголов покотилася в білу, снігову безодню...

Я вагався хвилю, врешті підняв добичу й приніс до хати.

Ялинка була гарна, струнка, запашна і зелена, з рівним, густеньким вершочком. Дружина назвала її „царівною", а Ромчик сказав, що вона тому така гарна, бо виростала в небі.

Ми прибрали її паперовими прикрасами, доморобними цукерками й яблуками, на втіху дитині. Насправді, воєнні оздоби лиш псували непорочну красу деревинки, що внесла в убогу, таборову кімнатку безмір щастя й радости. Та чи для всіх?..

На свята прийшли з колядою приятелі. За щирою розмовою скоро пройшло пополудне. Ми засвітили свічечки, згасили електрику і хтось розпочав колядку „На небі зірка".

Мій друг не співав, лиш вдивлявся в ялинку мовчазно, журно, скорботно... — А знаєте, — розпочав він, коли ми закінчили співати. — Мені приключилася особлива пригода. Пішов я передучора за ялинкою, аж на саму гору, бо ще літом побачив там одну кралю. Я зрубав її, взяв на плечі і вже вертався додому, як, ні сіло, ні впало, наткнувся на американського вояка, що беріг німецького лісу. Я кинув йому ялинку і м'ячиком скотився вниз, рятуючи душу...

— І ви без ялинки? — перебив я швидко, приховуючи хвилювання.

— О ні, наші діти дістали ялинку від тети, яка зустріла янгола в місті. Щоправда — паперову ялинку, та краще така, як ніяка. Все скінчилося добре.

Гості зараз пішли. Дружина поралася біля начиння, а я вдивлявся в зелені віти „царівни" і просив прощення і в неї, і в друга, який через мене не доніс ялинки до призначеної хати.

Ромчик вже спав, та хто зна, чи йому не ввижалося небо, звідки злітають янголи в тиху, різдвяну ніч...

НЕХАЙ ГОСПОДЬ НАБЛИЖИТЬ ДЕНЬ ДЕРЖАВНОЇ СВОБОДИ

З РІЗДВЯНОГО ТА НОВОРІЧНОГО ПОСЛАННЯ ГОЛОВНОЇ УПРАВИ УКРАЇНСЬКОГО ЄВАНГЕЛЬСЬКОГО ОБ'ЄДНАННЯ В ПІВНІЧНІЙ АМЕРИЦІ

Боротьба українського народу за волю триває. Вимоги цієї боротьби до української спільноти з часом змінюються. Як колись найбільша вимога полягала в пробудженні від сну неволі та в усвідомленні, так сьогодні найбільша вимога щодо українського народу, це єдність Без різниці походження з українських земель, релігійних переконань, чи партійної приналежности, справа єдности нашого народу ставить вимогу дня і найбільшу життєву потребу. Цю вимогу часу ми повинні сприймати одностайно, з цілковитим усвідомленням, відважно і мудро.

Для здійснення цієї мети, для поступу українського народу, ми потребуємо Божої допомоги. Як колись, так і тепер, ми потребуємо від Бога віри, мудрости і сили в наших змаганнях за здійснення торжества правди Божої.

Народження Христа сповіщає не тільки про перемогу над злом і безбожністю. Народжене у Вифлеємі Немовля одного дня стане Царем всесвіту. Двері вифлеємської стайні відкривають дорогу до палацу Царя. Щаслива людина, яка має в своєму серці живучого Христа і, не вагаючись, з радістю може відповісти на стародавнє українське привітання — „Христос Рождається!" словами „Прославляйте Його!"

Не зважаючи на часи руїни, чужинецькі окупації, переслідування, безбожність та політичний терор, яким рясніє життя нашого народу на рідних землях та поділу й занепаду свідомости сердець певної частини еміґрації, пам'ятаймо слова ангела під час народження Христа: „Не лякайтесь, ось бо благовіщу вам радість велику, що буде всім людям!"

Зоря у Вифлеємі своїм світлом відбивала дивне сполучення смутку і радости. Смуток, бо не було Христові місця в гостинниці. Проте смуток зник у великій радості. Український нарід має в ці дні великий смуток, але радість велика обіцює, що смуток наш зникне.

Нехай сам Господь наблизить для всього українського народу день його духової та державної свободи і здійснення його давніх найкращих мрій.

В імені українських пресвітерських і реформованих громад, як також і тих українців інших євангельських віровизнань, які співпрацюють з нами, Українське Євангельське Об'єднання в Північній Америці вітає український нарід на рідних землях і в розсіянні словами: „Христос Народився!"

Паст. **Іван Яцентій**,
Президент

Паст. **Володимир Боровський**
Секретар Консисторії
Української Євангельсько - Реформованої
Церкви в екзилі.

„ДИВНАЯ НОВИНА"

(Закінчення зі стор. 2-ої)

мов по них спливали струми дощу, що хотіли прибрати вид веселки. Стало привітніше, холод костьолу від того немов змалів. У світлих ризах з чашою в руках йшов до вівтаря старий священик в асисті двох молодих. І раптом повітрям струсло могутнє, масстатичне „Бог предвічний народився..." що заповнило наву, вдарило до кольорових шиб подовгастих вікон і видісталося у чужий світ.

Олько не схилив голови, але він весь вслухався у звуки старої коляди, яку чув тільки, як за свят-вечерею співали надщербленими голосами його батьки. Він бачив згори, що його мама плаче, а коли батько повернув голову до хорів, він помітив, що його очі підозріло блистіли. За ним співала Марта з почуттям, з вірою, з любов'ю. Його думки охопили все, що він знав від дитини, від народження: вулички малого містечка з людьми, що по-приятельськи вітали себе кожного ранку, будинок школи, в якому перебув вісім років, довгорясі Францішкани, недалекий Дунай, зариси Малих Карпат, завжди вкритих димкою. Все, все йому до подробиць знане і дороге. Але він відчув також, що на все те немов впала тінь від тих людей, що несподівано, гнані війною прибули до містечка з краю його батьків. Він їх не знав і не розумів. Не сьогодні то завтра вони поїдуть кудись далі в невідоме йому і з ними поїде Марта, що є хвилиною в його життю, епізодом, а проте він має силу буревію. Вони притягнули його увагу, зрушили з місця думку.

— Дорогі во Христі, — чув він від престоля, і хоч як хотів вхопити зміст проповіді, то деяких слів він не розумів і думка знову почвалала шляхом його нових роздумувань. Він хотів би бути тепер із батьком і висказати йому свою нову думку.

„Батьку, — сказав би він, — Ти тут чужий. Ти тут знайшов тільки захист і пристойне життя. Але для мене, твого сина, що вродився і виріс тут, де є те, чому віддаємо все своє знання, всі свої сили, себе самого? Де є те, коли я тут і там... чужий...?

Але батько сидів у лавці внизу і промовити до нього в цій хвилині було неможливо. Але тут недалеко нього була Марта. Я би її затримав, — подумав він, згадавши її виїзд. — Я її не пустив би... Вона стала мені дорога... Я знайшов би тоді відповідь... — чомусь сподівався він.

„Дивная новина", — затягнув за ним хор — „Дивная новина", — повторилося в його зворохоблених думках. Воістину дивная новина для нього! Він поглянув на Марту. Її погляд від диригента перенісся на нього і вона всміхнулася.

„Не в царській палаті, а поміж бидляти. У пустині, у яскині — це треба всім знати", — співала в той же час на повний голос.

Олько повернувся до престолу. Було дивно. Добре·

Маляцьке. (Словаччина)

РІЗДВЯНІ РАДІОПЕРЕДАЧІ „ПІСНІ УКРАЇНИ"

Торонто. — Місцева радіопрограма „Пісня України" передаватиме на Свят-вечір, 6 січня від год. 4-5, святочне слово Голови місцевого Відділу Комітету Українців Канади д-ра Кушпети. В суботу 7 січня в перший день Різдва Христового, від год. 4:30-6 будуть читані Різдвяні Послання Владик обох наших церков: Архиєпископа Михаїла і Єпископа Кир Ісидора. В неділю 8 січня, у другий день Різдва Христового, від год. 4:30 до 5:30 буде різдвяна Радіопередача, пристячена нашим юним радіослухачам, як також колядки та побажання.

НАРОДНИЙ ФОНД І КОЛЯДА ПРАЦІВНИКІВ ГОЛ. КАНЦЕЛЯРІЇ УНС, „СВОБОДИ" І „СОЮЗІВКИ"

Як кожного року, так і тепер, співробітники в Головній Канцелярії УНСоюзу, в Редакції, Адміністрації і Друкарні „Свободи" та „Союзівки", з нагоди цьогорічних Різдвяних Свят і Нового Року зложили свої пожертви на Коляду для Злученого Українського Американського Допомогового Комітету (ЗУАДК) та свій національний даток до Народного Фонду Українського Конґресового Комітету Америки. Національний Даток і Коляду на 1966-ий рік зложили:

	Н.Ф.	Коляда		Н.Ф.	Коляда
П. Лисогір	$50	$10	Я. Петрух	$10	$2
Вол. Сохан	50	10	М. Попович	10	2
д-р Я. Падох	50	10	Я. Сидоряк	10	2
Ів. Кокольський	50	10	С. Соколишин	10	2
А. Драган	50	10	О. Стецура	10	2
Р. Слободян	25	10	В. Соболта	10	1
І. Кедрин	10	10	д-р О. Волошук	10	1
В. Квас	15	5	С. Кулик	5	2
Д. Слободян	10	5	К. Маґура	5	2
В. Берізка	10	5	Е. Ратич	5	2
В. Давиденко	10	5	М. Сташинська	5	2
Б. Кравців	10	5	В. Калиновський	5	1
Л. Лапичак	10	5	С. Раси	5	1
д-р Л. Луців	10	5	І. Благітка	4	1
П. Постолюк	10	5	Д-р М. Кобринська	10	—
З. Силик	10	5	Н. Залуська	10	—
К. Стецюк	10	5	Г. Куфта	5	2
А. Домарацький	10	5	Я. Левицька	5	—
Д. Семеґен	10	3	Р. Ференцевич	—	5
Е. Гарасимчук	10	3	Ст. Курляк	—	3
У. Дячук	10	3	С. Чума	—	3
д-р І. Козак	10	3	Д. Кусий	1	1
М. Савчак	10	2			
Т. Гіль	10	2			
О. Домбровська	10	2			
В. Карий	10	2			
І. Коць	10	2			
М. Коць	10	2			
М. Лисогір	10	2			
М. Міланович	10	2			
В. Назаревич	10	2			
О. Парубчак	10	2			

Отже, працівники Головної Канцелярії УНСоюзу та Редакції, Адміністрації й Друкарні „Свободи" і „Союзівки" зложили з нагоди цьогорічних Різдвяних Свят $675.00 — як Національний Даток до Народного Фонду УККА і $194.00 як коляду на залишенців.

Разом $869.00



ПРЕЗИДІЯ ЦЕНТРАЛЬНОГО КОМІТЕТУ ВШАНУВАННЯ ПАМ'ЯТІ СИМОНА ПЕТЛЮРИ в АМЕРИЦІ

з нагоди Нового 1967 Року і Свят Різдва Христового пересилає найкращі побажання Українському Народові на Рідних Землях, Президентові Української Народної Республіки в екзилі, Президії УН-Ради та її Виконавчому Органові, Ієрархам Українських Церков, Українським Науковим Установам, політично-громадським Організаціям у вільному світі, Уповноваженим та Членам Комітету на терені Америки і Жертводавцям на цілі Комітету.

Президія Комітету



З Різдвом Христовим
та Новим Роком

вітаємо сердечно Ієрархів і Духовенство Українських Церков, наших членів і прихильників, кол. Вояків усіх формацій Українського Війська, усі Організації Української Молоді, всі громадські та інші Організації та все наше Громадянство і всім бажаємо РАДІСНИХ СВЯТ та багато щастя і найкращих успіхів у грядучому Році 1967.

Христос Рождається!

Управа Братства „Броди-Лев", Інк. Ню Йорк



ПРИЯТЕЛЯМ та ЗНАЙОМИМ

РІЗДВЯНИЙ ПРИВІТ

— *пересилають* —

Степан БУК — Шикаго, Ілл.

о. Володимир БУК
Марія КЕНІҐ
Лідія і Володимир БУКИ
з Аскольдом та Аретою
Філядельфія, Па.

Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року

Рідні, Приятелям та Знайомим

бажають

Ліда і д-р Роман Смики

зі синами ЄВГЕНОМ, РОМАНОМ і МАРКОМ та Мамою СТЕФАНІЄЮ

Рідним, Приятелям та Знайомим

Веселих Різдвяних Свят
та Щасливого Нового Року

— *бажає* —

д-р Надія Теребус-Кмета

Дентист у Ню Йорку

З Різдвом Христовим
та Новим Роком

Рідних, Приятелів та Знайомих вітає

д-р Марія Ярославська

Дентист

782 West End Ave. — New York 25, N.Y. — MO 2-5181

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

Різдва Христового
та Щасливого Нового Року

Рідним, Приятелям та Знайомим

— *бажає* —

д-р Віталій Богданів з Родиною

Рідні, Приятелям і Знайомим

Веселих Різдвяних Свят
та
Доброго Нового Року

— *бажає* —

д-р Зіновій Штокалко

Бруклин, Н.Й.

Христос Рождається!

Українська Католицька Парафія Пресвятої Тройці в Кергонксоні, Н. Й.

— *з нагоди* —

Свят Рождества Христового

складає всім своїм Добродіям і Жертводавцям та Парафіянам

НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ

•

Слухайте нашої Різдвяної Радіопрограми:
в СУБОТУ, 7-го січня о год. 11-ій дня на станції WEOK з Покіпсі, Н.Й.

в НЕДІЛЮ, 8 січня, год. 2:10 по пол на станції WELV з Елленвіл, Н.Й.

Веселих Свят
та Щастя з Новим Роком

ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ

бажає

д-р Юрій Руденський

З Різдвом Христовим
та Новим Роком

НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ

пересилають

д-р Климентій та Ольга Стефанія Рогозинський
д-р Юрій Срібний

Замість поіменних листовних побажань з нагоди

Свят

Різдва Христового і Нового Року

складають

$10.00 на Науковий Фонд ім. Т. Шевченка при Науковому Товаристві ім. Шевченка в ЗДА;
$10.00 на Українських Воєнних Інвалідів;
$15.00 на ялинку дітям залишенців в Европі.

Д-р Володимир, Ірина і Марта Копач

Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року

Рідні, Приятелям і Знайомим

— *бажають* —

д-р дентист М. Крижановський з Родиною

Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року

Рідні і Знайомим

бажають

д-р Олекса Лятишевський з Рідною

Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року

Рідним, Приятелям та Знайомим

бажають

д-р Богдан, Марія, Христя, Оксана, Ігор, Ірця і Христуня Макарушки

Бруклин, Н.Й.

Родині, Приятелям та Знайомим

Веселих Свят
та
Щасливого Нового Року

— *бажають* —

д-р Ярослав, Софія, Ґуґа й Ізя Рожанковські

З Різдвом Христовим найщиріші побажання

Веселих Свят
та Щасливого Нового Року

РІДНІ і ЗНАЙОМИМ

пересилають

д-р Остап і Зеня Баран з Родиною

Ню Йорк, Н.Й.

Христос Рождається!

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року

Преосвященним Владикам, Всечеснішому Духовенству, Організаціям та усьому Українському Громадянству, а особливо щедрим Жертводавцям

бажає

Комітет Будови Церкви св. Володимира

в ГЛЕН СПЕЙ, Н.Й.

д-р Евген Грабарчук — *голова*
Богдан Карась — *секретар*

Управа Пластприяту в Ню Йорку

з нагоди Христового Різдва і Нового Року бажає Веселих Свят та всього найкращого — Їх Еміненції Верховному Архиєпископові Кардиналові Йосифові Сліпому, Ієрархам Українських Церков та Всечеснішому Українському Духовенству, Краєвій Пластовій Старшині, Пластовій Станиці в Ню Йорку, Пластовій Фундації, Членам Пластприяту, Установам та всьому Українському Громадянству.

Всім Знайомим з нагоди Різдва Христового

Веселих Свят
та
Щасливого Нового Року!

бажають

Д-р Іларіон і Рома Чолгани з дітьми

З Різдвом Христовим
та Новим Роком

вітаю дорогих Рідних, Приятелів, Знайомих та своїх Пацієнтів і бажаю Усім щастя і всього добра

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!

Д-р Юліян Ґной з Родиною

Родині, Колегам та усім Знайомим

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

Рождества Христового
та ЩАСЛИВОГО ГРЯДУЧОГО
Нового Року

— *бажають* —

д-р Александер, Ірена і Александра Сушкові

Рідні, Приятелям і Знайомим

щирі побажання

Веселих Свят
та Щасливого Нового Року

— *пересилають* —

д-р Ярослав і Христина Воєвідки

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
— і —
НОВИМ РОКОМ

ПОБАЖАННЯ ВСЬОГО НАЙЛІПШОГО

Приятелям, Родині та Знайомим

пересилає

Д-р Галина Носковська-Гірняк

Христос Рождається!

Рідні, Приятелям і Знайомим

Веселих Свят
і Щасливого Нового Року

бажають

д-р Роман, Лідія і Юліяна Осінчуки

Христос Рождається!

Веселих Свят
та Щасливого Нового Року

Родині, Знайомим і Приятелям

бажає

д-р Тарас Шеґедин з Родиною

Христос Рождається!

З ВЕЛИКИМ СВЯТОМ

ХРИСТОВОГО РІЗДВА

— і —

З НОВИМ РОКОМ

вітає

Первоієрархів усіх Українських Церков, Провідників Державних Установ та Наукових, Суспільних, Професійних Організацій, Шановні Управи Відділів УЛТПА, всіх Членів УЛПТА, всіх Колеґ — українських лікарів по широкому світі та все Українське Громадянство та бажає

ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

Головна Управа Українського Лікарського Т-ва Північної Америки

Д-р Богдан Олесницький — *голова*
д-р Тарас Шеґедин — *секретар*

Головна Управа Об'єднання Українських Ветеринарних Лікарів

вітає зі святами

РІЗДВА ХРИСТОВОГО і НОВИМ РОКОМ

Церковних Ієрархів, Духовенство, Українські Організації та всіх членів Об'єднання і Їх родини.

РІДНИМ, ДРУЗЯМ і ЗНАЙОМИМ

Веселих Свят
і Щасливого Нового Року

бажають

д-р Іван і Наталія Макаревич

РІДНІ, ДРУЗЯМ і ЗНАЙОМИМ

Веселих Свят
Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року!

— *бажає* —

Д-р Борис Филипчак з Родиною

Пассейк, Н. Дж. — 57 Passaic Ave.

Рідні, Приятелям і Знайомим

щирі побажання

Веселих Свят
і Щасливого Нового Року

— *пересилають* —

д-р Мирон і Ярослава Зарицькі

Dr. and Mrs. Walter Baron

WISH EVERYONE A JOYOUS CHRISTMAS AND MANY BLESSINGS FOR A HAPPY AND HEALTHY NEW YEAR.

•

З НАГОДИ СВІТЛОГО ПРАЗНИКА

Різдва Христового

усім нашим Рідним, Приятелям і Пацієнтам

— бажаємо —

РАДІСНИХ І ЛАСКИПОВНИХ СВЯТ

та

Щасливого Нового Року

Д-р і П-ні Валтер Барон

AMERICAN-UKRAINIAN DENTIST

119 East 10th Street New York, N. Y. GR 7-3016

НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ

з нагоди

Різдва Христового та Нового Року

Рідним, Приятелям і Друзям

— *пересилає* —

д-р Василь Кіналь з Родиною

Рідні, Друзям та Знайомим

НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ

Веселих Свят
та Щасливого Нового Року

пересилають

д-р Юрій і Віра Кушніри з доньками Лесею і Мартусею













У Ню Йорку відбулася виставка графічних праць сучасних мистців з України

Ню Йорк. — В днях 26 до 30-го грудня м.р. тут в залях Українського Інституту Америки відбувалася виставка графіки з України. На виставці були репрезентовані своїми творами 20 мистців з України, головно з-поміж молодого покоління, між ним Г. Якутович, Е. Безніско, В. Куткін, С. Караффа - Корбут, із старших М. Дерегус, В. Литвиненко, Яр. Музика. Включала виставка також фотографії скульптур різьбарки Теодосії Бриж.

Мистецьку виставку влаштували Об'єднання українських письменників на еміграції „Слово" та Дослідне і видавниче Об'єднання Пролог. Під час відкриття 26 грудня промовляв Григорій Костюк, голова „Слова", який пояснив, що всі твори зібрані з приватних колекцій, від туристів, тому вона дає лише частинний перегляд сучасного мистецького процесу в Україні. Мистець Всят. Гординський підкреслив, що на виставці показано низку модерних, навіть абстрактних творів, які доказують, що проблеми нового мистецтва не чужі мистцям теперішньої УРСР.



Христос Рождається!



Шановним нашим
ПОКУПЦЯМ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
з РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— бажають —
С. САВЧУК і Б. ГАЛАГАН
власники ФІРМИ
Brody Meat Prod., Inc.
96 Second Avenue — NEW YORK 3, N. Y.
Tel.: GR 5-5052

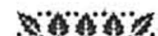
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
найщиріші побажання
всім Клієнткам та Знайомим
— засилає —
САЛЬОН КРАСИ
Юлії Копчинської
81 St. Mark's Place — NEW YORK 3, N. Y.
GR 5-6870

Нашим Вельмишановним Клієнтам та Їхнім Родинам
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажають
Володимир СУШКІВ та Осип ДИБА
ВЛАСНИКИ
ВИСИЛКОВОГО БЮРА
Cosmos Parcels Express Corp.
39 Second Avenue New York, N.Y. 10003

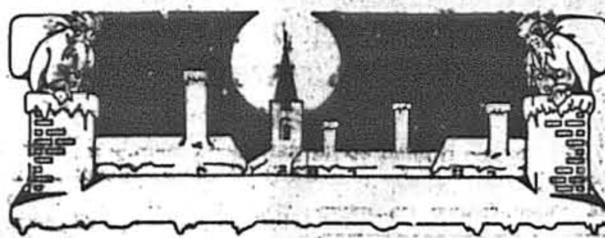
ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Шановним Гостям і Симпатикам
та Своякам, Друзям і Знайомим
— бажають —
М. Росцішевський і К. Ліщинський
BLUE & GOLD TAVERN
79 E. 7th Street Tel.: GR 3-8725
NEW YORK 3, N. Y. GR 5-2804



ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!
З нагоди
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
ВСЬОМУ
УКРАЇНСЬКОМУ ГРОМАДЯНСТВУ
— бажає —
Фірма Браття СТАСЮК
124 Перша Евеню НЮ ЙОРК, Н. Й.



Висилкове Бюро пачок до УССР, до всіх Республик ССР та до Румунії
Cosmos Parcels Express Corp.
108 West 14th Street
New York, N.Y. 10011 Tel.: CH 3-3005
З Різдвом Христовим
бажає всім своїм Шановним Клієнтам
ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!
Володимир Качмарський
(власник Бюра)



Веселих Свят
та Щасливого Нового Року
Вп. Клієнтам і Прихильникам
бажає
„БІБЛОС"
УКРАЇНСЬКА ПЕРЕПЛЕТНЯ
107½ St. Marks Place New York City
OR 7-0370

Христос Рождається!
ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Дорогим Гостям, Приятелям і Родині
бажає
д-р Роман і Зузанна Сапович
ВІЛЛЯ „ЛІДІЯ" — Морський Ресорт
LIDIA
APARTMENT and ROOMS
128 E. Crocus Rd., Wildwood Crest, N.J. 08260
Phone: (Area 609) 522-3348



ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
Веселих Свят
та Щасливого Нового Року
УКРАЇНСЬКИМ УСТАНОВАМ, ВШ. ПОКУПЦЯМ,
РОДИНІ та ЗНАЙОМИМ
бажає
Пилип Оприск з Родиною
ВЛАСНИК — GRAND SUPERMARKET
175 Grand Street — Brooklyn, N.Y.
Tel.: EV 4-5842 — Home: 387-0510



Веселих Свят
Рождества Христового
та Щасливого Нового Року
всім своїм Гостям, Приятелям і Знайомим
бажає
УКРАЇНСЬКИЙ BAR & GRILL
„ВЕРХОВИНА"
81 East 7th Street, Nek York City, Tel.: 674-9530
Власники:
Микола Ходоба — Олекса Томашівський

з Днем Рождества Христового
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
всім ГОСТЯМ, ПРИЯТЕЛЯМ та ЗНАЙОМИМ
— засилає —
УКРАЇНСЬКИЙ РЕСТОРАН
при 105 St. Mark's Place — NEW YORK, N. Y.
GR 7-9474
Власник:
ЯРКО ЯРЕМА



ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— бажає —
Петро ЯРЕМА
Funeral Home
129 EAST 7th STREET — NEW YORK, N.Y.
(Between 1st & Ave. "A")
ORegon 4-2568
МОДЕРНІ ОХОЛОДЖУВАНІ КАПЛИЦІ

Христос Рождається!

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
ВШ. Клієнтам, Друзям та Знайомим
бажає
KOWBASNIUK AGENCY
НОТАРІЯЛЬНЕ БЮРО
Імміграційні справи. — Білети на кораблі й літаки.
Міжнародні поштові перекази і т. д.
286 E. 10th St. ● NEW YORK 9, N. Y. ● Tel.: AL 4-8779

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— бажає —
всім нашим Клієнтам, Приятелям та Знайомим
Володимир Козіцький
з Родиною
REAL ESTATE INSURANCE
391 East 149th Street — BRONX 55, N. Y.
MElrose 5-4422

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Вельмишановним Покупцям, Родині, Приятелям
і Знайомим
бажає
PAULISON BAKERY
903 Paulison Avenue (2-і двері від шапрайту)
CLIFTON, N. J. Тел.: 777-6161
Власник — Володимир МИЦАК з Родиною

Веселих Радісних Свят
і Щасливого Нового Року
всім Приятелям, Друзям і Клієнтам
бажають
Марія і Володимир
Заклинські
Власники
"DIADEM" — ГАЛЯНТЕРІЯ
140-142 Second Ave. New York City SP 7-5926

Веселих Свят
і Щасливого Нового Року
бажає
УСІМ ПОКУПЦЯМ
ВОЛОДИМИР ПАХУЛЬСЬКИЙ — власник
Europa Meat Market
34-16 — 31 Ave. Astoria 6, N.Y. Tel.: 278-9762

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
Рождества Христового
і Щасливого Нового Року
всім своїм Клієнтам і Приятелям
бажає
Park View Photo Studio
РОМАН ФЕНЧИНСЬКИЙ
437 East 6th Street, bet. Ave. "A" & 1st Ave.
New York 9, N.Y. Tel.: OR 3-4466

Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року
бажає
УКРАЇНСЬКИМ ПОКУПЦЯМ
P & K Meat Market
39 Palisade Avenue — Yonkers, N.Y. — GRegory 6-0300
Власники: П. ШАНДАЛА і К. СИДОРАК



Веселих Свят
Рождества Христового
та
Щасливого Нового Року
всім нашим Вельмишановним Покупцям
— бажають —
ЕРАСТ КУРОВИЦЬКИЙ
і СИН
УКРАЇНСЬКА М'ЯСАРНЯ
128 First Avenue 166 Avenue "B"
GR 7-0344 NEW YORK CITY CA 8-5590

ВЕСЕЛИХ СВЯТ



ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
всім своїм Покупцям, Приятелям та Симпатикам
— бажають —
Юрій ВАСИЛЕНЮК і Микола ГУМЕНЮК
і син КОНСТАНТИН
ВЛАСНИКИ
DUNAJ
MEAT PRODUCTS INC.
(бувше Поділля)
103 Avenue "B" NEW YORK, N.Y. 10009
між 6-7 вул. Тел.: OR 7-8081



ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
своїм ВШ. ПОКУПЦЯМ
бажають
Володимир ПОЗНАХІВСЬКИЙ — Михайло БРЕЗДЕНЬ
Микола СТРУК
власники
М'ЯСАРСЬКОЇ ФІРМИ
Market Quality Market
177 Market Street, Passaic, N.J. Тел.: GR 1-1345

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— бажає —
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ,
ВИСОКОПОВАЖАНИМ КЛІЄНТАМ
І ВСЬОМУ ГРОМАДЯНСТВУ
Марія Саврас-Кушнір
власник — САЛЬОНУ КРАСИ
SONYA'S BEAUTY SALON
86 East 4th Street — NEW YORK, N. Y.
GR 7-8110

З Різдвом Христовим
та Новим Роком
всього найкращого бажають Гостям
Вакаційної оселі
„МАКОВИЦЯ"
Приятелям та всім Рідним
Никифоряки
з Ню Йорку й Дітройту

Гостям нашого ресорту, Приятелям, Сусідам
і всьому Громадянству
Веселих Свят
і Щасливого Нового Року
бажають
Стефан і Леонія Хомяк
власники вакаційного ресорту
Twin Bay Village
BOLTON LANDING, N.Y. 12814



Всім нашим Вельмишановним Покупцям,
місцевим і позамісцевим, та Їхнім Родинам,
Знайомим та Друзям
Веселих Свят Різдва Христового
і
Щасливого Нового Року!
бажає українська фірма
S. Zelinsky Philip Chuy
ROSE-HILL MONUMENTS
184 Union Avenue Irvington, N.J.
Tel.: ES 2-0468

УСЯ ЦЬОГОРІЧНА КОЛЯДА НА ХАРИТАТИВНУ АКЦІЮ ЗУАДК!

Пожертви висилати: UNITED UKRAINIAN AMERICAN RELIEF COMMITTEE
5020 OLD YORK ROAD PHILADELPHIA, Pa. 19141

УПРАВА ТОВАРИСТВА ПРИХИЛЬНИКІВ УКРАЇНСЬКОЇ НАРОДНОЇ РЕСПУБЛІКИ в НЮ ЙОРКУ
з нагоди
НОВОГО РОКУ і СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
від імени свого і всього членства пересилає найкращі побажання Державному Центрові Української Народної Республіки в екзилі та сердешно вітає Представництво Виконавчого Органу Української Національної Ради в Америці.

Управа Товариства

Христос Рождається!

Високопреосвященнішим українським Митрополитам, Всечеснішим Священикам і Пасторам, Преподобним Сестрам і Сестрицтву, Управі Централі Українського Конґресового Комітету Америки, Товариствам і Організаціям у Філядельфії, Платникам і Збирачам Українського Національного Датку, українським школам, студентству і молодечим організаціям та всім Українцям м. Філядельфії і околиці, які святкують за старим стилем Празник Рождества й Новий Рік

ЩИРІ ПОБАЖАННЯ

Веселих Свят
і Щасливого Нового Року

Управа Відділу УККА у Філядельфії

Українська Спортова Централя Америки і Канади
— вітає —
з Різдвом Христовим
і Новим Роком
всі Українські Спортові Товариства та Організації Української Молоді
За Управу УСЦАК:
д-р М. Снігурович, *голова* — інж. М. Яворський, *секретар*

Гуцульське Повіншоване

Віншуєм Вас Газди Чесні з Різдвом і Новим Роком,
Би Вас щістє не минало бай з кождіцьким кроком!
Бесте мали хату з ґраждов на штири світлиці,
Тай талярів-сороківців повні бербениці!
Ботей овец, табун коней, сто копичок сіна,
Полонинку „Кедроватий", скарб Довбуша в віно!
Та аби Вам зазулиця накувала літа, —
Скільки очі на убочі літом злічать цвіта!
Все рік від року, токмо до віку!
Ой дай Боже!

віншує:

„ГУЦУЛЬЩИНА"
Т-во Гуцулів-Верховинців, Гуцульська Рада

Український Музичний Інститут Америки, Інк.

Веселих Свят Різдва Христового та Щасливого Нового Року
Директорам Шкіл, Учителям, Учням і Батькам
бажає
Президія УМІ

Вельмишановних Клієнтів та всіх Людей доброї волі здоровить
з РОЖДЕСТВОМ ХРИСТОВИМ
і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ бажає
ВИСИЛКОВА КРАМНИЦЯ В БОСТОНІ „КОСМОС"
271 Shawmut Ave., Boston, Mass. 02118, Tel.: 542-1767
327 W. Broadway, So. Boston, Mass. 02127, Tel: 268-0068
В. БАЧИНСЬКИЙ



Управа Відділу Фонду Катедри Українознавства в Ню Йорку
бажає всім Фундаторам, Екзекутиві ФКУ і всьому Українському Громадянству з Різдвом Христовим найсердечніші побажання
Веселих Свят
і Щасливого Нового Року
За Управу:
Д-р Жовнір, голова — *В. Саляк, секретар*

Карпатський Лещетарський Клюб Ню Йорк
бажає
своїм Членам з Родинами, Прихильникам Клюбу та Спортовим Товариствам
Веселих Свят
та Щасливого Нового Року

Дирекція Укр. Народного Дому в НЮ ЙОРКУ
— бажає —
усім Уділовцям, Установам і Організаціям, які мають в УНДомі свої постійні домівки, всім, що користають із заль УНДому та всім ВШ. Гостям нашого Ресторану та Клюбу „Лиса Микити" і всій Українській Громаді Ню Йорку

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

140-142 Second Ave. — NEW YORK, N. Y — GR 3-5289

Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року
Родині, Знайомим і ВШ. Клієнтам
бажає
Роман Олесницький
АДВОКАТ
100 Second Avenue — New York, N.Y. — GR 3-6761

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Родині, Знайомим і ВШ. Клієнтам
бажає
ANASTAZIJA BRODIN
INSURANCE
99 East 4th Street — New York City — GR 3-3830

Родині, Приятелям і Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажає
Михайло БРЕЗДЕНЬ з Родиною
Пассейк, Н.Дж.

З СВЯТИМ РІЗДВОМ та й НОВИМ РОКОМ
поздоровляємо
РІДНИХ, ПРИЯТЕЛІВ і ЗНАЙОМИХ
і бажаємо Їм усіх благ.
ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!
СТЕФАНІЯ КАРАТНИЦЬКА
ЛІДІЯ, ЛЕОНТІЙ і ЛЮБОМИР КРУШЕЛЬНИЦЬКІ
Ню Йорк

Христос Рождається!

Рідним, Друзям і Знайомим
Веселих Свят та щасливого Нового Року
засилають
Олександра і Теодозій Ставничі
з Боффало, Н.И.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Рідні, Вельмишановним Покупцям і Знайомим
бажають
Володимира і Володимир ВЕЛИЧКИ
522 Мандевілле Ст., Ютика, Н.И.

Рідні, Друзям і Знайомим
РАДІСНИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажають
Д-р Ігор і Наталка СОНЕВИЦЬКІ з Дітьми

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
Щиросердечні побажання
ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Рідні, Приятелям і Знайомим
пересилають
Д-р Мирон і Люїза САТУРСЬКІ

Українська Оселя
WILLOW TREE BUNGALOW, Kerhonkson, N.Y.
Всім нашим Гостям, Приятелям і Знайомим
бажаємо
ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
МИКОЛА ШПИТКО і МИКОЛА ГРИГОРОВИЧ,
власники

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
всім Рідним, Друзям і Знайомим
бажають
Уршуля і Остап БАЛАБАНИ

Всім колишнім Громадянам табору Ельванґен, Краянам з Лемківщини, Приятелям і Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та ЩАСЛИВОГО і УСПІШНОГО НОВОО РОКУ
Щиро бажають
Еміль і Інга СЕНКО
UNH., Durham, New Hampshire

З нагоди РОЖДЕСТВА ХРИСТОВОГО
ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
всім Покупцям
бажає
HOLLYWOOD FLORIST
127 East 7th Street — New York City — Tel.: GR-5-7844

Родині, Приятелям і Всім Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажають
Антонина ВОЗЬНА
та
Юліян і Марія САВЧАКИ зі Синами
Бруклин, Н.И.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Родині, Знайомим і ВШ. Покупцям
бажають
АНАСТАСІЯ І МИХАЙЛО ПИРСЬКІ
власники
FIRST AVENUE (CHILDREN'S WEAR)
106 First Avenue — New York City — OR 7-2980

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ ВШ. ПОКУПЦЯМ
бажають
J. & T. ROMASHKO BROS.
Імпортовані та домашні вина і лікери.
178 East 7th Street — New York City — OR 3-4770

Рідні, Приятелям і Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажають
Ніна і Пік ПЯСЕЦЬКІ

ДОРОГИМ РІДНІ І ПРИЯТЕЛЯМ тут і в Европі
ЩИРІ ПОБАЖАННЯ ВЕСЕЛИХ СВЯТ
І ТРАДИЦІЙНИЙ ПРИВІТ ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ
пересилають
Софія і Осип СТЕЦУРИ
і Емілія БАРАНСЬКА

Христос Рождається!

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!
З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ І НОВИМ РОКОМ
— вітаємо —
Родину — Приятелів — Знайомих
по обидвох боках Океану
Евстахія, Ярослава, Зенон і Христя СНІЛИКИ

Рідні, Приятелям та Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Христос Рождається!
бажають
ЗЕНЯ І ІВАН БУНДЗЯКИ
з синами Александром і Ізидором та
КАРОЛИНА І ІЗИДОР ЛАВРИШКО

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ І НОВИМ РОКОМ
бажаємо всього добра і блага
Рідним — Приятелям — Знайомим
по обидвох боках Океану
Квітка, Василь і Юрко СТЕЦЮКИ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
ТА
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
РОДИНІ, ДРУЗЯМ ТА ЗНАЙОМИМ
засилають
Анатоль і Марія, Богдан, Лідія і Данилко ДОМАРАЦЬКІ
Ірвінгтон, Н. Дж.

РАДІСНИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
а з НОВИМ РОКОМ —
доброго здоров'я, багато щастя і добра
бажає — Рідним, Приятелям і Знайомим
МИХАЙЛО ЛИСОГІР
Ню Йорк, Н. И.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ 1967
— бажають —
Родичам і Приятелям
ІРИНА і ІВАН ЖУКОВСЬКІ
35 Montgomery St., New York, N. Y. 10002

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Рідні, Друзям та Знайомим
— бажають —
Василь, Богуслава, Василько і Оленка ГНАТІВ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Рідні, Друзям і Знайомим, всім Доставцям і Вп. Покупцям
Української книгарні „СЯН" в БОСТОНІ, Масс.
бажає
WASYL STEBNYCKY
4 Milford St., Boston 18, Mass. Tel.: HAncock 6-7268

ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
своїм Клієнтам, Знайомим і Приятелям
— бажає —
WILLIAM CHUPA — Licensed Real Estate Broker
240 East 6th Street, New York, N.Y. — Tel.: OR 4-5340
Продаж домів - Асекурація - Морґедж - Позички

СЕРДЕЧНІ СВЯТОЧНІ й НОВОРІЧНІ ПОБАЖАННЯ
для Рідних, Приятелів і Знайомих
у Краю й на еміґрації
складають
Інж. Надія, Володимир і Віра ШЕХОВИЧІ
Ню Йорк, Н. И.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РОЖДЕСТВА ХРИСТОВОГО
І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— бажає —
ГРИГОРІЙ КОСОВСЬКИЙ
власник крамниці **HARRY KOSOWSKY & SONS**
Self Service Market — Спеціяльність польська шинка і домашній виріб ковбас.
600 S. Heald Street — OL 5-6879 — Wilmington, Del.

З ПРАЗНИКОМ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
щиро вітаємо нашу Рідню, Приятелів і Знайомих
і бажаємо всього добра в НОВОМУ РОЦІ.
Емілія, Евген, Арета і Орест ГАРАСИМЧУКИ

З Найкращими Побажаннями вітаємо українським „ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ" усю Родину, Приятелів шкільних Товаришів і Товаришок, Подруг з Пластового Куреня „Лісові Мавки" і Друзів „Чорноморців" та наших Знайомих —
Уляна, Роман (у В'єтнамі) і Петрусь РОНДЯКИ

СОЮЗ УКРАЇНСЬКИХ КУПЦІВ І ПІДПРИЄМЦІВ В НЮ ЙОРКУ

СОЮЗ УКРАЇНСЬКИХ КУПЦІВ І ПРОМИСЛОВЦІВ В НЮ ЙОРКУ

бажає

ВШ. ГРОМАДЯНСТВУ МЕТРОПОЛІЇ,
ВСІМ ПОКУПЦЯМ УКРАЇНСЬКИХ КРАМНИЦЬ,
ВШ. ЧЛЕНАМ СУКіП ТА ЇХ РОДИНАМ —

ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!

Свій до Свого

АРКА з НЮ ЙОРКУ

Всім бажає

Веселих Свят і Щасливого Нового Року

З УКРАЇНСЬКОГО ЖИТТЯ У 1966 РОЦІ

5 — 18-ті Загальні Збори Т-ва Українських Інженерів Америки; голова — інж. д-р П. Грицак.

— Василь Безкоровайний, композитор, музиколог і педагог, помер у Боффало на 87-му році.

9-13 — Шевченківські концерти - академії по всіх більших місцях скупчення українців у вільному світі.

13 — Інж. Юліян Нанасси, кол. старшина УСС, видатний громадський діяч, помер у Ню Йорку на 67-му році.

19 — Василь Мудрий, кол. голова УНДО й Української Парляментарної Репрезентації, кол. голова Центрального Представництва Української Еміграції в Німеччині, кол. головний редактор „Діла", директор канцелярії УККА, помер у Йонкерсі б. Ню Йорку на 73-му році.

— Д-ра Ростислава Єндика обрано на ректора Українського Технічно-Господарського Інституту в Мюнхені.

26 — Вшанування 30-річчя священства Кир Йосифа Шмондюка у Стемфорді, Конн.

— Тетяна Кошиць, вдова Олександра Кошиця, управителька Музею, Архіву й Бібліотеки Осередку Культури у Вінніпеґу, померла там же на 74 році.

⁂

Переведення у березні річних нарад Головної Управи Союзу Українців Католиків „Провидіння" у Філядельфії; головний предсідник — о. Мирослав Харина.

КВІТЕНЬ

1 — Часопис „Цюріхер Цайтунг" подав вістку про арештування літературних критиків 42-річного Івана Світличного і 31-річного Івана Дзюби, як також інших українських діячів культури в УССР. 7-го — потвердження тієї вістки в „Н.Й. Таймсі".

— Д-р Корнило Заклинський, літературознавець і педагог, помер у Празі на 77-му році.

— Загальні Збори Літературно-Мистецького Клюбу в Ню Йорку. Голова — Борис Ржепецький.

1-3 — Іван Теодорович з Торонта виграв у шаховому турнірі Північної Америки в Ню Йорку три перші місця на спілку з двома чужинецькими змагунами.

2 — Загальні Збори Української Спортової Централі Америки й Канади у Клівленді. Голова — д-р Михайло Снігурович з Ню Йорку.

— Перший виступ новозаснованого „Нового Театру" з прем'єрою Лесі Українки „Камінний Господар" у Ню Йорку, під дир. В Лисняка.

7 — Інж. Осип Бойдуник, голова Української Національної Ради, член Проводу Українських Націоналістів, помер у Мюнхені на 71-му році.

8 — Заява Президії НТШ-А із затавруванням засуду І. Світличного й І. Дзюби.

10 — Великдень: Великодній привіт Кардинала Йосифа Сліпого, пастирські листи й привіти українських Владик; передана в Україну через „Голос Америки" промова Митрополита Сенишина.

12 — Виставка образів Олександра Грищенка в ґалерії Дейча в Ню Йорку.

14 — Меморандум організації українських письменників „Слово" в ЗДА до ЮНЕСКО й ПЕН-Клюбу проти переслідування українських письменників в УССР.

15-16 — Дводенні наради Програмової й Організаційної Комісій Підготовчого К-ту для скликання Світового Конгресу Вільних Українців. Рішено скликати його у листопаді 1967 р. в Ню Йорку.

21 — Виставка образів Любослава Гуцалюка в ґалерії Гільди Герст в Ню Йорку.

22 — Виступ Президії УККА проти московського терору в Україні, зокрема проти переслідувань українських письменників.

23 — 2-ий З'їзд у Ню Йорку Крайового Комітету за створення Патріярхату. Голова — ред. Василь Пасічняк.

— Виставка в Шикаґо творів 12-ох українських мистців.

23-24 — Ювілейний З'їзд Союзу Українських Організацій Австралії в Мельбурні. Голова — інж. М. Болюх. Видано 750-сторінкову книжку „Українці в Австралії".

24 — Відкриття 2-ої річної виставки Об'єднання Мистців Українців в Америці (ОМУА) з участю 38 мистців, — у Ню Йорку.

28-29 — Участь представників української преси в ЗДА на пресовій конференції у Державному Департаменті у Вашингтоні.

30 — З'їзд делеґатів Відділів „Самопомочі" в Ню Йорку. Голова — Ю. Ревай.

— Загальні Збори Торонтського Відділу Спілки Українських Журналістів Канади. Голова — ред. Василь Софронів.

— Участь української групи в параді льояльности в Ню Йорку.

⁂

Призначення Кардиналом Йосифом Сліпим проф. М. Чубатого на декана Відділу права й суспільних наук в Католицькому університеті в Римі. — Поява 2-го тому „Книги спостережень" Євгена Маланюка, у Торонті, Канада. — Поява книги-монографії „Гей, там на горі Січ іде" про Т-во „Січ", в Едмонтоні, Канада, ст. 432. — Поява англійською мовою книжки д-ра Василя Ленцика „Східня Католицька Церква і цар Микола I", у Римі.

ТРАВЕНЬ

1 — Спільне засідання Президії і Виконавчого Комітету УНРади під проводом інж. С. Довгаля, в.о. голови УНРади.

7-8 — XIV Конгрес Об'єднання Українських Робітників у Франції, в Парижі. Голова — Микола Фриз.

— 1-ий З'їзд Гуцульщини на Союзівці. Голова — інж. Р. Вергун.

— XIV Звичайний З'їзд Української Національної Єдности у Франції, в Парижі. Голова — Вол. Лазанівський.

8 — Д-р Петро Хрептовський, адвокат, кол. старшина УГА, громадський діяч, помер у Шикаго.

12 — Участь українців в делеґації від Американських Приятелів Антибольшевицького Бльоку Народів (ПАБНА) у Вашинґтоні, — вручення меморіялу з протестом проти консулярного договору з СССР на руки сен. Расселa Б. Лонґа.

У Тант наполягає на припинення налетів проти Північного В'єтнаму

Об'єднані Нації. — Генеральний секретар Об'єднаних Націй переконаний — твердить американська преса — що коли З'єднані Держави припинять бомбардування Північного В'єтнаму, то комуністи з свого боку зменшать свою аґресивність у Південному В'єтнамі. До такого враження У Тант буцім-то дійшов після тижня його дискретних закулісових запитів. Однак У Тант — разом з комуністичною стороною — наполягає, що Америка повинна припинити налети проти Північного В'єтнаму односторонньо й без ніяких передумов та застережень — проти чого в и с т у п а ю т ь американські військові чинники й Президент, вимагаючи, щоб комуністи з свого боку припинять перекидати війська з Північного В'єтнаму до Південного або припинять у Південному В'єтнамі терористичну акцію. Один з редакторів „НИ Таймсу" Гаррісон Селсбері перевів інтерв'ю з північно-в'єтнамським прем'єром Фамом Ван Донґом, в якому той комуніст заявив, що північно - в'єтнамські „чотири пункти" не є передумовою для поведення мирових переговорів, а базою, на якій треба би розв'язати в'єтнамську проблему. Американська преса інтерпретує ту заяву також, як „зм'ягшення" становища комуністів, дармащо ті „чотири пункти" зводяться насправді до з'єднання В'єтнаму під комуністичним правлінням.

Журнал „Сетердей Івнінґ Пост" домагається перевірки Звіту Воррена

Ню Йорк. — Журнал „Сетердей Івнінґ Пост" домагається, щоб Президент Джансон визначив безпартійну Комісію, яка перевірила б Звіт Комісії Воррена в справі вбивства президента Кеннеді, бо. на на думку автора статті на цю тему Ричарда Дж. Велена, деякі дані вказують на те, що до Президента Кеннеді стріляли дві особи, а не один тільки Лі Гарві Освалд, як твердить згаданий Звіт. Перевірки Звіту Комісії Воррена домагався 21-го листопада журнал „Лайф". Тоді з Білого Дому відповіли, що Президент Джансон не має нічого проти того, щоб щераз переглянути справу вбивства в Далласі 22-го листопада 1963-го року, коли є поважні дані на те, які виправдали б таку перевірку. „Сетердей Івнінґ Пост" пише, що справа можливої змови на життя Кеннеді є заповажна, щоб її залишити неперевіреною, і щоб населення могло висловлювати різні спекуляції в цій справі. Нова Комісія мала б перевірити ті пункти звіту, щодо яких виринають сумніви.

ДНЕСЬ ПОЮЩЕ...

(Закінчення зі стор. 2-ої)

точний вечір у далекі, замріяні шляхи — втікає від злободенного життя, в якому треба жити за реальним параграфом, навіть любити батьківщину предків за певним світоглядовим пашпортом... Його називають політичним кодом, стратеґією, концепціями, уложеними і проголосованими акціями, статутами, плятформами і всіма, що тільки могла атомова доба видумати небилицями. А туга рветься. Рветься крізь заметіль у сонячні простори і туди, де душу закоренили сотні років предків. І не хоче любити за пашпортом, плятформою і кодом з-під поли. Вона хоче лише любити. Чуєте — лише любити! Почати все від початку, основ і ґрунту: любови, відданости і пошани. Коди самі прийдуть, не підмальовані, не пристосовані, без удавання...

... Десь сиділи наші чубаті предки в такий вечір, „застеляли столи та все килимами", і в глибокій релігійності докладали, поколінння за поколінням, до скарбниці наших традицій, нашої культури, і не нудно їм було„ а святочно, урочисто, гордо. Чи дивно, що туга рветься туди?

... Можна, а то й треба, в різдвяну ніч вірити в Діда Мороза, думати про те, як сплять лісовики, чому на столі пшениця з медом, звідки взялась наша перша щедрівка. „Ніщо не може само собой стати", — каже старовинна колядка. Так і туг. І наше „Днесь поюще" — це, разом із поклоном Великому Народженню, також пригадка із глибини сотень років. Їх не стерти, модернізмом не підмалювати, пристосуванням не забути.

... Поклін тим предкам і тій землі, що дали нам душу. Святочною порою і їм перша думка при куті і колядках. Вона, ця думка, пролетить тисячі миль до вас, у найдальший закуток землі наших прадідів. А він же тепер — метелицями завіяний, сипким снігом запорошений, інеєм посріблений. З дібровами, де таки мавки сплять, де ще проснеться „той, що греблю рве"...

⁂

У різдвяний вечір, коли пробиваються крізь сніговицю за вікном — хотілося б комусь із братів все ще написати. Але... доля їх не послала. Були лише двоюрідні. Та й це було — колись

Пригадується: в смушевих шапках на одно вухо на конях без сідел, у коротких баранячих кожухах — двоє юнаків увірвалося крізь ворота на Різдво. Коні били підковами об лід біля порога, а юнаки — з морозом в хату: колядників приймайте! Ось швидко будуть.

Пригадується: у татуневих чоботях, у мамунених свитинах, з почервонілими носами, блискучими очима — група дітей. Дзвеніла в хаті коляда, щедрівка, сміялись очі, червоніли щоки. Найменший, провівши довгим рукавом під носом — віншував... Діти заколядовували собі на український дитячий журналик, що то гуртом нишком читали. Два юнаки на конях їх проводжали у морозний вечір, щоб усі знали, що особливі колядники йдуть.

Пригадується: знов у смушевих шапках, знову на конях, але вже осідланих, знов у кожухах. Через плече в одного кріс, у другого автомат. Коні били підковами об лід по дорозі морозною зимою сорок другого року... Пригадується: обидва наложили головами сорок третього року в повстанні, один із них — під Різдво. Сніг десь загорнув могили у волинському лісі. Там, де мавки сплять...

Сьогодні — „Днесь поюще" і для них. Замість листа.

Надворі ніч і сніг. Різдво.

ЗБОРИ ВІДДІЛІВ
Українського Народного Союзу

НЕДІЛЯ, 8-го СІЧНЯ 1967 р.

КУРТІС БЕЙ Мд. Річні збори 290 відділ Св. Неп. З. П. Д. Марії о год. 2-ій по пол. в церковній залі, Чорч стр. 1506. Проситься всіх членів прийти на час. На порядку нарад: вибір управи на рік 1967-ий і важні відділові справи до полагодження. — М. Хома предсідник, М. Іванюк секретар.

ДЖЕРЗІ СИТІ, Н. Дж. Річні збори Т-ва Клюб Поступовий — Відд 70 УНС о год. 2-ій по полудні в УНДомі 96 Фліт Стр. Просимо членів на річні збори конечно прибути та вибрати нову Управу. — П. Костик, секр.

Мк КІЗ РАКС, Па. Річні збори Б-ва св. Володимира — 91 Відд. УНС о год. 12-ій дня в залі Укр. Нар. Дому. Проситься членів прийти на збори, де Контр. Коміс. здасть звіт за 1966-ий рік. Відбудеться вибір нового уряду. Після зборів мала перекуска. — Данило С. Андерсон, рек. секр.

ЛІТЕЛ ФОЛС, Н. Й. Річні збори Т-ва Запорозька січ — Відділ 330 УНС о 2-ій год. по полудні в залі Укр. Нар. Дому. Проситься всіх членів прибути на ці важні збори. Урядники будуть звітувати за попередній рік. Вибір нового уряду і плянування на новий рік для добра УНС та Української громади. — С Мартинюк, секретар відділу.

ФІЛЯДЕЛЬФІЯ, Па. Річні збори Тва „Єдність" Відд. 163 УНС о год. 12-ій в день, в Укр. Горож. Клюбі при 847 Н. Франклін Стр. На порядку дня: 1. Відкриття зборів, 2. Відчитання протоколу з попередніх зборів, 3. Вибір Президії, 4. Звіт уступаючої управи, 5. Звіт Контр. Комісії, 6. Дискусія над звітами, 7. Уділення абсолюторії уступаючій управі, 8. Вибір нової Управи на 1967 рік, 9. Внески і запити, 10. Замкнення зборів. — М. Курко предсідник, В. Хромяк касир, С. Филик секретар.

БРИДЖПОРТ, Па. Річні збори 383 Відд. УНС, Бр. св. ап. Петра і Павла о год 1-ій по пол. в церковній залі Української Католицької Церкви при 494 Форд вул. На порядку нарад: Вибір Управи на 1967-ий рік. Проситься про чисельну участь. — Й. Хома секретар.

СИРАКЮЗИ, Н. Й. Місячні збори Т-ва „Українська Січ" 39 Відділ УНС о год. 3-ій по пол. в залі УНДому. Вплати членських вкладок в суботу 7 - 10 вечора і в неділю 12 - 3 по пол. Проситься ввічливо вирівняти всі довжні членські вкладки за 1966-ий рік і взяти участь у зборах — Управа.

ВІВТОРОК, 10-го СІЧНЯ 1967 р.

БАЙОН, Н. Дж. Річні збори Братства святого Архистр. Михаїла — 213 Відд. УНС о год. 7-ій веч. в Українськім Народнім Домі число 37 Схід 23 вул. Проситься всіх членів прибути на ці збори. — Никола Гіш, гол., Володимир Козак секретар.

ДЖЕК РУБІ ПОМЕР НА ЗГУСТОК КРОВИ

Даллас, Тексас. — 3-го січня в шпиталі помер у віці 55-ох років вбивник Лі Гарві Освалда Джек Рубі, який довший час нездужав на пістряка. Він помер на згусток крови, який витворився йому в нозі, звідки помандрував через серце і дійшов до легенів. Лікар ствердив, що цей згусток крови був такий великий, що був би спричинив смерть пацієнтові навіть тоді, коли б він не був ослаблений пістряком. Джек Рубі 24-го листопада 1963-го року застрелив Лі Гарві Освалда, який два дні раніше вбив був президента Кеннеді.

СОВЄТСЬКА РЕКЛЯМА

У Києві відбулася виставка реклями, і кореспонденти „Радянської України" О. Сирота і Я. Тумаркін (часопис з 30 листопада) пишуть: „Нам можна і треба дещо запозичати від кращих зразків закордонної реклями: її оперативність, виразність, яскравість, гнучкість, глибоке знання людської психології, нарешті — економічність. Гроші, витрачені на рекляму, мають завжди давати саме той ефект, який плянувався".